

DE Montageanleitung

Trafosteuerung 120 VA (MBL) 2

EN Assembly Instructions

Transformer Controller 120 VA (MBL)..... 17

FR Notice d'assemblage

Transformateur 120 VA (MBL) 32

ES Instrucciones de montaje

Transformador 120 VA (MBL)..... 47

IT Istruzioni di montaggio

Comando con trasformatore 120 VA (MBL) 62

Inhaltsverzeichnis

- 1. Konformitätserklärung**
 - 1.1 EG-Konformitätserklärung 3
- 2. Allgemeine Hinweise**
 - 2.1 Hinweise zu dieser Montageanleitung 4
- 3. Haftung/Gewährleistung**
 - 3.1 Haftung 5
 - 3.2 Produktbeobachtung 5
 - 3.3 Sprache der Montageanleitung 5
 - 3.4 Urheberrecht 5
- 4. Verwendung/Bedienpersonal**
 - 4.1 Bestimmungsgemäße Verwendung 6
 - 4.2 Nicht bestimmungsgemäße Verwendung 6
 - 4.3 Wer darf diese Steuerung bedienen 6
- 5. Sicherheit**
 - 5.1 Sicherheitshinweise 7
 - 5.2 Sicherheitszeichen 8
- 6. Produktinformationen**
 - 6.1 Technische Daten 9
- 7. Lebensphasen**
 - 7.1 Transport und Lagerung..... 10
 - 7.2 Montage..... 10
 - 7.3 Inbetriebnahme 11
 - 7.4 Normalbetrieb..... 14
 - 7.5 Wartung 16
 - 7.6 Reinigung 16
 - 7.7 Entsorgung und Rücknahme..... 16

1. Konformitätserklärung

1.1 EG-Konformitätserklärung

Hiermit erklärt der Hersteller

RK Rose+Krieger GmbH
Potsdamer Straße 9
D-32423 Minden

die Konformität des nachfolgend aufgeführten Systems mit den Richtlinien:

2006/95/EG	Niederspannungsrichtlinie
2004/108/EG	EMV-Richtlinie
2011/65/EU	RoHS-Richtlinie

Bezeichnung des Systems Trafosteuerung 120 VA (MBL-Box)
Typbezeichnung QZAXXXXXXXXXX (x- Systemvarianten)
Gerätetyp Trafosteuerung für unsynchrone 24Vdc Antriebe
Gültig für Geräte, die nach dem Bj: KW45/2014 gefertigt wurden.
Angewandte europäische harmonisierte Normen:

EN 55014-1	Anforderungen an Haushaltsgeräte, Elektrowerkzeuge und ähnliche Elektrogeräte – Teil 1: Störaussendung
EN 55014-2	Anforderungen an Haushaltsgeräte, Elektrowerkzeuge und ähnliche Elektrogeräte – Teil 2: Störfestigkeit
EN 61000-3-2	Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) – Teil 3-2: Grenzwerte – Grenzwerte für Oberschwingungsströme
EN 61000-3-3	Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) – Teil 3-3: Grenzwerte – Grenzwerte für Spannungsschwankungen und Flicker in Niederspannungsnetzen für Geräte mit einem Eingangsstrom ≤ 16 A

Aktualisierung der Normen auf den neuesten Stand durch die Qualitätssicherung im Rahmen der DIN/ISO 9001.

Minden / 05.11.2014
Ort/Datum


Hartmut Hoffmann
Geschäftsführer


Michael Amon
Leitung Technik

Deutsch

English

Francais

Espanol

Italiano

2. Allgemeine Hinweise

2.1 Hinweise zu dieser Montageanleitung

Diese Montageanleitung ist nur für die beschriebene Trafosteuerung 120 VA gültig und ist für den Hersteller des Endproduktes, in das diese Trafosteuerung 120 VA integriert wird, als Dokumentation bestimmt.

Wir machen ausdrücklich darauf aufmerksam, dass für den Endkunden eine Betriebsanleitung durch den Hersteller des Endproduktes zu erstellen ist, die sämtliche Funktionen und Gefahrenhinweise des Endproduktes enthält.

Dieses gilt ebenfalls für den Einbau in eine Maschine. Hier ist der Maschinenhersteller für die entsprechenden Sicherheitseinrichtungen, Überprüfungen, die Überwachung evtl. auftretender Quetsch- und Scherstellen und die Dokumentation zuständig.

Diese Montageanleitung unterstützt Sie dabei,

- Gefahren zu vermeiden,
- Ausfallzeiten zu verhindern,
- und die Lebensdauer dieses Produktes zu gewährleisten bzw. zu erhöhen.

Gefahrenhinweise, Sicherheitsbestimmungen sowie die Angaben in dieser Montageanleitung sind ohne Ausnahme einzuhalten.

Die Montageanleitung ist von jeder Person zu lesen und anzuwenden, die mit dem Produkt arbeitet.

Die Inbetriebnahme ist so lange untersagt, bis die Maschine den Bestimmungen der EG-Richtlinien 2006/42/EG (Maschinenrichtlinie) entspricht. Vor dem Inverkehrbringen muss diese den CE-Richtlinien, auch dokumentarisch, entsprechen.

Wir weisen den Weiterverwender dieser Trafosteuerung ausdrücklich auf die Pflicht zur Erweiterung und Vervollständigung dieser Dokumentation hin. Insbesondere beim Ein- bzw. Anbau von elektrischen Elementen und/oder Antrieben ist eine CE-Konformitätserklärung durch den Weiterverwender zu erstellen.

Unsere Einbauerklärung verliert automatisch ihre Gültigkeit.

3. Haftung/Gewährleistung

3.1 Haftung

Bei baulichen Veränderungen durch Dritte oder Veränderungen der Schutzeinrichtungen an den Steuerungen oder den Handschaltern sowie Veränderungen an den elektrischen Geräten und deren Steuerungen übernimmt die Firma RK Rose+Krieger GmbH keine Haftung.

Die Herstellererklärung wird ungültig.

Bei Reparaturen und Instandhaltung dürfen nur Original-Ersatzteile verwendet werden.

Für nicht von der Firma RK Rose+Krieger GmbH geprüfte und freigegebene Ersatzteile übernimmt die Firma RK Rose+Krieger GmbH keine Haftung.

Alle sicherheitsrelevanten Einrichtungen müssen regelmäßig, mindestens einmal pro Jahr, auf ihre Funktion, Beschädigungen und Vollständigkeit geprüft werden.

Technische Änderungen behalten wir uns vor.

Unsere Anschrift:

RK Rose+Krieger GmbH
Postfach 1564
32375 Minden, Germany

Tel.: +49 (0) 571 9335 0
Fax: +49 (0) 571 9335 119

3.2 Produktbeobachtung

Die RK Rose+Krieger GmbH bietet Ihnen Produkte auf höchstem technischen Niveau, angepasst an die aktuellen Sicherheitsstandards.

Informieren Sie uns umgehend über wiederholt auftretende Ausfälle oder Störungen.

3.3 Sprache der Montageanleitung

Die Originalfassung der vorliegenden Montageanleitung wurde in der EU-Amtssprache des Herstellers dieser Trafosteuerung verfasst.

Übersetzungen in weitere Sprachen sind Übersetzungen der Originalfassung, es gelten hierfür die rechtlichen Vorgaben der Maschinenrichtlinie.

3.4 Urheberrecht

Einzelne Vervielfältigungen, z. B. Kopien und Ausdrucke, dürfen nur zum privaten Gebrauch angefertigt werden. Die Herstellung und Verbreitung von weiteren Reproduktionen ist nur mit ausdrücklicher Genehmigung der RK Rose+Krieger GmbH gestattet. Der Benutzer ist für die Einhaltung der Rechtsvorschriften selbst verantwortlich und kann bei Missbrauch haftbar gemacht werden.

Das Urheberrecht dieser Montageanleitung liegt bei der RK Rose+Krieger GmbH.

4. Verwendung/Bedienpersonal

4.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Diese Steuerung darf nur dann verwendet werden, wenn sie an einem geeigneten Antrieb aus dem Hause RK Rose+Krieger angeschlossen ist.

Die bestimmungsgemäße Verwendung der Steuerung umfasst die elektromotorische Verstellung von beweglichen Möbelteilen oder Vergleichbarem.

Der Einsatz darf grundsätzlich nur in trockenen Räumen und nicht im Freien erfolgen.

4.2 Nicht bestimmungsgemäße Verwendung

Eine „nicht bestimmungsgemäße Verwendung“ liegt vor, wenn zuwider der in Kapitel

4.1 *Bestimmungsgemäße Verwendung* genannten Angaben gehandelt wird.

Bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung, unsachgemäßer Behandlung und Bedienung können Gefahren durch diese Steuerung für Personen und Sachen entstehen.

Bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung erlischt die Haftung der RK Rose+Krieger GmbH sowie die allgemeine Betriebserlaubnis dieser Steuerung.

4.2.1 Vernünftigerweise vorhersehbare Fehlanwendungen

- Ansteuerung von nicht geeigneten Antrieben
- Überlastung der geeigneten Antriebe
- Überschreitung der Einschaltdauer der Steuerung oder Antriebe
- Betrieb bei Beschädigungen an der Netzzuleitung, Gehäuse, Motorleitung, Handschalter oder anderen Steuerleitungen (SPS, PC, etc.)
- Betrieb bei geöffnetem Steuerungsgehäuse
- Einsatz im Freien
- Einsatz in Umgebung mit hoher Luftfeuchtigkeit > Taupunkt
- Einsatz in lösemittelhaltiger Atmosphäre
- Kontakt mit auf Lösungsmitteln basierenden Lacken
- Einsatz in einer Umgebung, in der mit dem Auftreten von entzündlichen und explosiven Gasen oder Dämpfen zu rechnen ist
- Nichteinhalten der Nennspannung laut Typenschild der Steuerung mit max. Toleranz von +/- 10 %
- Nichteinhalten der höchsten/niedrigsten Umgebungstemperaturen: +40 °C/+5 °C
- Dauerbetätigung der Relais, z.B. mittels SPS nach Erreichen einer Endlage
- Öffnen des Gerätes
- Verwendung in Applikationen, die in Waschstraßen gereinigt werden
- Einwirken von mechanischen Kräften auf die Steuerung
- Entstehen von Gefährdungen bei gezogenem Netzstecker
- Entstehen von Gefährdungen wegen Versagen der Endschalter

4.3 Wer darf diese Steuerung bedienen

Jeder, der die Montageanleitung gelesen und verstanden hat, darf die Steuerung bedienen. Die Zuständigkeiten müssen bei der Bedienung klar festgelegt sein und eingehalten werden.

Die Steuerung darf nicht von kleinen Kindern oder gebrechlichen Personen ohne Aufsicht bedient werden.

5.1 Sicherheitshinweise

Die Firma RK Rose+Krieger GmbH hat die Steuerungen und Handschalter nach dem aktuellen Stand der Technik und den bestehenden Sicherheitsvorschriften gebaut. Trotzdem können von den Steuerungen und Handschaltern Gefahren für Personen und Sachwerte ausgehen, wenn diese unsachgemäß bzw. nicht dem bestimmungsgemäßen Verwendungszweck entsprechend eingesetzt werden oder wenn die Sicherheitshinweise nicht beachtet werden. Sachkundige Bedienung und sorgfältige Wartung gewährleisten eine hohe Leistung und Verfügbarkeit. Daher empfehlen wir, diesen Kapiteln besondere Aufmerksamkeit zu schenken.

Hierzu gehört, dass Sie

- die Sicherheitshinweise im Text verstehen und
- die Anordnung und Funktion der verschiedenen Bedienungsmöglichkeiten kennenlernen.

Die Bedienung an den Steuerungen und den Handschaltern darf nur durch hierzu vorgesehenes Personal vorgenommen werden. Alle Arbeiten an und mit den Steuerungen oder Handschaltern dürfen nur gemäß der vorliegenden Anleitung durchgeführt werden.

Die allgemeinen, nationalen und betrieblichen Sicherheitsvorschriften sind zu beachten.

Die Zuständigkeiten bei der Bedienung müssen unmissverständlich geregelt und eingehalten werden, damit unter dem Aspekt der Sicherheit keine unklaren Kompetenzen auftreten.

Vor jeder Inbetriebnahme hat sich der Anwender davon zu überzeugen, dass sich keine Personen oder Gegenstände im Gefahrenbereich der Antriebe befinden. Der Anwender darf die Steuerungen und die Handschalter nur in einwandfreiem Zustand betreiben. Jede Veränderung ist sofort dem nächsten Verantwortlichen zu melden und der Betrieb ist einzustellen.



- Die Steuerung darf nicht mit Beschädigungen an der Netzzuleitung, Gehäuse, Motorleitung, Handschalter oder anderer Steuerleitungen (SPS, PC, etc.) in Betrieb genommen werden.
- Ziehen Sie im Notfall den Netzstecker der Steuerung, um ein Stillsetzen der angeschlossenen Antriebe zu erreichen.
- Eigenmächtige Umbauten oder Veränderungen dürfen an der Steuerung nicht durchgeführt werden.

5. Sicherheit

5.2 Sicherheitszeichen

Diese Warn- und Gebotszeichen sind Sicherheitszeichen, die vor Risiko oder Gefahr warnen. Angaben in dieser Montageanleitung auf besondere Gefahren oder Situationen an der Steuerung sind einzuhalten, ein Nichtbeachten erhöht das Unfallrisiko.



Das „Allgemeine Gebotszeichen“ gibt an, sich aufmerksam zu verhalten. Gekennzeichnete Angaben in dieser Montageanleitung gelten Ihrer besonderen Aufmerksamkeit. Sie erhalten wichtige Hinweise zu Funktionen, Einstellungen und Vorgehensweisen. Das Nichtbeachten kann zu Personenschäden, Störungen an dieser Steuerung oder der Umgebung führen.

5.2.1 Symbole des Typenschilds



Konformität zu den einschlägigen europäischen Richtlinien.



Nicht im Hausmüll entsorgen.



Schutzklasse II

6. Produktinformationen

6.1 Technische Daten

Typ/Modell	Trafosteuerung 120 VA 230 V/115 V
Abmaße BxHxL	80x110x110 mm
Gewicht	1850 g
Versorgungsspannung (primär) je nach Auswahl	230 V AC/50 Hz 115 V AC/50 Hz
Schutzart	IP 20
max. Stromaufnahme (primär)	800 mA
Einschaltdauer	10 % ED, 2 min/18 min
Leistungsaufnahme max.	120 VA
Schutzklasse	II
Ausgangsspannung	ca. 24 V
Umgebungstemperatur	+5 °C bis +40 °C
Umgebungsluftdruck	700 hPa bis 1060 hPa
rel. Luftfeuchtigkeit	30 % bis 75 %

6.1.1 Einschaltdauer

Halten Sie unbedingt die zulässige Einschaltdauer der Steuerungen und Antriebe ein, um Beschädigungen zu vermeiden. Achten Sie unbedingt auf die Einschaltdauer der Antriebe. Diese kann unter Umständen geringer sein. Die vorgeschriebene Einschaltdauer der Antriebe finden Sie auf dem Typenschild.



Wenn Sie die Einschaltdauer nicht beachten, können die Steuerungen und Antriebe beschädigt werden.

7. Lebensphasen

7.1 Transport und Lagerung

Schäden durch Transport und Lagerung sind unverzüglich dem Verantwortlichen und der RK Rose+Krieger GmbH zu melden.

Das Produkt ist von geeignetem Personal auf sichtbare und funktionelle Beschädigung zu prüfen. Die Inbetriebnahme beschädigter Steuerungen ist untersagt.

Für die Lagerung der Steuerung gelten vorgeschriebene Umgebungsbedingungen:

- Kontakt mit lösungsmittelbasierenden Lacken muss vermieden werden
- niedrigste/höchste Umgebungstemperatur: -25 °C/+60 °C
- Luftfeuchtigkeit Lagerung: Taupunktunterschreitung ist unzulässig

Abweichende Umgebungseinflüsse müssen durch die RK Rose+Krieger GmbH freigegeben werden.

7.2 Montage

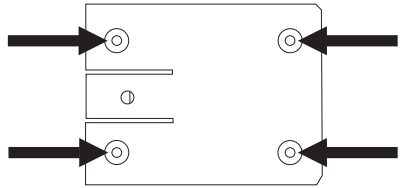


Die Trafosteuerung muss stets einen sicheren Stand haben bzw. sicher befestigt sein, um Gefahr für Mensch und Umwelt zu minimieren.

Nebenstehende Abbildung zeigt die Befestigungsplatte, die als Zubehör zu der Trafosteuerung bestellt werden kann.

Die Befestigungsplatte kann an einer geeigneten Stelle mit 4 Schrauben (siehe Pfeile) am Untergrund befestigt werden.

Die Trafosteuerung wird auf die Befestigungsplatte aufgeschoben und verrastet.



7.2.1 Verlegen elektrischer Leitungen

Achten Sie beim Verlegen der Leitungen darauf, dass

- diese nicht eingeklemmt werden können,
- auf diese keine mechanische Belastung ausgeübt wird,
- diese nicht anderweitig beschädigt werden und
- Stolperstellen keine Gefahr für Personen darstellen.

7. Lebensphasen

7.3 Inbetriebnahme

Aus der Funktionsweise der Trafosteuerung entstehen Kräfte, die zu Personen- oder Sachschäden führen können.

Die Sicherheitsbestimmungen und Grenzen der Trafosteuerung sind zwingend einzuhalten.

- Testen Sie durch vorsichtiges Drücken der entsprechenden Tasten am Handschalter die Funktion der Trafosteuerung.
- Beachten Sie beim Auf- und Abfahren der angeschlossenen Antriebe, dass diese die Endschalter betätigen und dabei in der oberen und unteren Endlage die Hubbewegung abschaltet.



Stellen Sie sicher, dass sich beim Verfahren der Antriebe mit der Trafosteuerung keine Personen oder Hindernisse im Verbahrbereich befinden.

Benutzen Sie daher den Handschalter nur dann, wenn Sie Sichtkontakt zu den angeschlossenen Antrieben haben – Unfallgefahr vermeiden!

7.3.1 Anschlussbelegung am Gehäuse

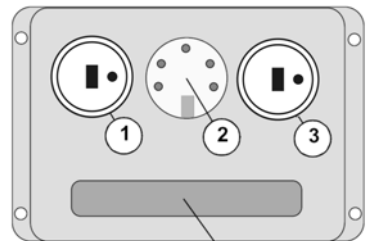
Die Steuerung ist in unterschiedlichen Ausführungen erhältlich. Die Varianten unterscheiden sich in der Eingangsspannung und dem anzuschließenden Antriebstyp.

Folgende Variante ist für eine Eingangsspannung von 230 Vac und 115 Vac verfügbar. An diese Variante der Steuerung können bis zu 2 Antriebe folgender Typen angeschlossen werden:

- Alpha Colonne (ext. Steuerung 2-poliger Stecker)
- Multilift (2-poliger Stecker)
- Elektrozyylinder LZ60 (Anschluss A)
- Antriebseinheit LZ (Anschluss A)

Anschluss

- 1 Antrieb 1
- 2 Handschalter
- 3 Antrieb 2



Zugentlastung

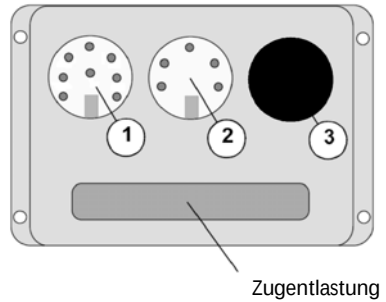
7. Lebensphasen

Variante für den Anschluss von einem Antrieb folgender Typen

- Slimlift
- Alpha Colonne (Synchron)
- Elektrozyylinder LZ60 (Anschluss C)
- Antriebseinheit LZ (Anschluss C)
- Powerlift M (ext. Steuerung)

Anschluss

- 1 Antrieb 1
- 2 Handschalter
- 3 Blindstopfen

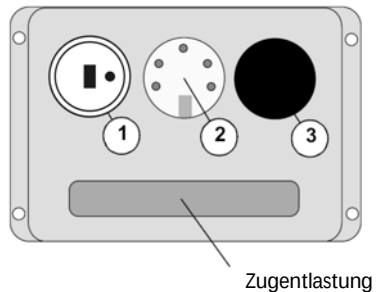


Variante für Eingangsspannung 230 Vac/115 Vac umschaltbar für den Anschluss von einem Antrieb folgender Typen

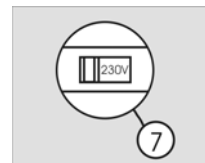
- Alpha Colonne (ext. Steuerung)
- Multilift (2-poliger Stecker)
- Elektrozyylinder LZ60 (Anschluss A)
- Antriebseinheit LZ (Anschluss A)

Anschluss

- 1 Antrieb 1
- 2 Handschalter
- 3 Blindstopfen
- 7 Netzspannungswahlschalter



Im Auslieferungszustand ist die Öffnung für den Netzwahlschalter mit einem Blindstopfen verschlossen.



7.3.2 Anschluss des Antriebs und Handschalters

- Der Netzstecker darf nicht eingesteckt sein.
- Den Stecker des Handschalters 2 einstecken.
- Den Stecker des Antriebs 1 einstecken.
- Den Netzstecker einstecken.

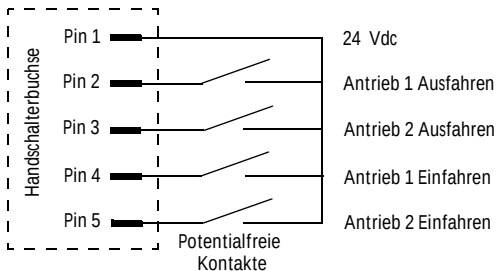
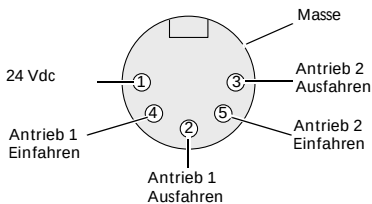
Sie können den Antrieb sofort verfahren.

7.3.3 Umschalten der Netzspannung 115 V/230 V



Vor dem Umschalten der Netzspannungswahlschalters muss der Netzstecker gezogen sein. Die Steuerung darf nur an die Netzspannung angeschlossen werden, die an diesem Schalter gewählt wurde.

7.3.4 Belegung der Handschalterbuchse (mittlere Buchse)



Bei Steuerungsvarianten mit nur einem Antriebsanschluss sind Pin 3 und Pin 5 ohne Funktion.



Beim Ansteuern mittels anderer Bedienteile als RK-Handschalter muss darauf geachtet werden, dass im Ruhezustand (Antriebe verfahren nicht) die Steuerkontakte geöffnet sind. Die Einschaltdauer muss beim Ansteuern eingehalten werden, auch wenn sich die Antriebe nicht bewegen.

Durch dauerhaftes Ansteuern wird die Trafosteuerung zerstört.

7. Lebensphasen

7.4 Normalbetrieb

Im Normalbetrieb können die angeschlossenen Antriebe einzeln oder parallel (nicht synchron) hoch- oder runtergefahren werden. Dazu die entsprechenden Tasten am Handschalter drücken und halten.



Bei einer möglichen Fehlfunktion ist sofort der Netzstecker zu ziehen und das Fachpersonal (Service) zu informieren.

7.4.1 Bedienung des 2-Tasten-Handschalters

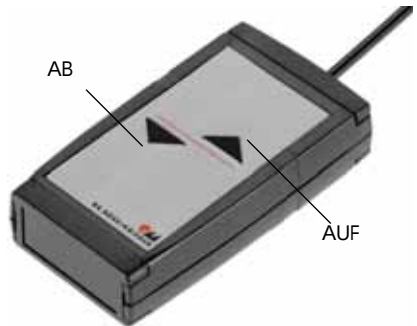
- Beim Betätigen der AUF-Taste des Handschalters fahren die angeschlossenen Antriebe bis zum Erreichen der Endschalter aus.
- Beim Betätigen der AB-Taste des Handschalters fahren die angeschlossenen Antriebe bis zum Erreichen der Endschalter ein.

Die Verfahrbewegung des Antriebs wird durch Loslassen der Taste oder Betätigen eines Endschalters gestoppt.

Bei Loslassen der Taste wird der Motor kurzgeschlossen und kommt schnell zum Stillstand.

Bei Erreichen der Endlagen werden die Antriebe mit dem 8-poligen Stecker mittels Kurzschließen des Motors gebremst, die Antriebe mit dem 2-poligen Stecker werden nicht aktiv gebremst.

Das Aussehen der Handschalter kann variieren.



7. Lebensphasen

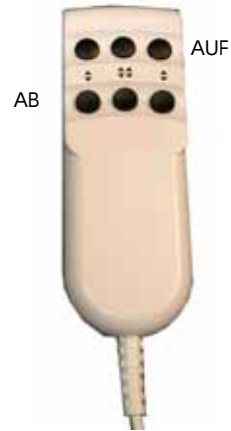
7.4.2 Bedienung des 6-Tasten-Handschafters

- Mit den linken AUF-/AB-Tasten wird der an Steckplatz 1 angeschlossene Antrieb verfahren.
- Mit den rechten AUF-/AB-Tasten wird der an Steckplatz 3 angeschlossene Antrieb verfahren.
- Mit den mittleren AUF-/AB-Tasten werden beide Antriebe gleichzeitig jedoch nicht synchron verfahren.

Die Verfahrbewegung eines Antriebs wird durch Loslassen der Taste oder Betätigen eines Endschafters gestoppt.

Bei Loslassen der Taste wird der Motor kurzgeschlossen und kommt schnell zum Stillstand.

Bei Erreichen der Endlagen werden die Antriebe mit dem 8-poligen Stecker mittels Kurzschließen des Motors gebremst, die Antriebe mit dem 2-poligen Stecker werden nicht aktiv gebremst.



7. Lebensphasen

7.5 Wartung

Die Steuerung ist wartungsfrei.

Alle Arbeiten an der Steuerung dürfen nur gemäß der vorliegenden Anleitung durchgeführt werden. Bei einem Defekt des Gerätes empfehlen wir, sich an den Hersteller zu wenden bzw. das Gerät zur Reparatur einzuschicken.

7.6 Reinigung

Sie können die Trafosteuerung mit einem fusselfreien, sauberen Tuch reinigen.



- Lösemittelhaltige Reiniger greifen das Material an und können es beschädigen.
- Vermeiden Sie das Eindringen von Flüssigkeiten. Schäden am Gerät sind nicht auszuschließen.
Reinigen Sie die Steuerung daher **nie** in einer Waschstraße oder mit einem Hochdruckreiniger.

7.7 Entsorgung und Rücknahme

Die Steuerung muss entweder nach den gültigen Richtlinien und Vorschriften entsorgt oder an den Hersteller zurückgeführt werden.

Die Steuerung enthält Elektronikbauteile, Kabel, Metalle, Kunststoffe usw. und ist gemäß den geltenden Umweltvorschriften des jeweiligen Landes zu entsorgen. Die Entsorgung des Produkts unterliegt in Deutschland dem Elektro-G (RoHS) und im europäischen Raum der EU-Richtlinie 2002/95/EG oder den jeweiligen nationalen Gesetzgebungen.



Nicht im Hausmüll entsorgen.

Table of Contents

1. Declaration of conformity	
1.1 EC Declaration of conformity	18
2. General information	
2.1 Notes on these assembly instructions	19
3. Liability/Warranty	
3.1 Liability	20
3.2 Product monitoring	20
3.3 Language of the assembly instructions	20
3.4 Copyright	20
4. Use/Operating personnel	
4.1 Intended use	21
4.2 Improper use	21
4.3 Who is authorised to use this controller	21
5. Safety	
5.1 Safety instructions	22
5.2 Safety signs	23
6. Product information	
6.1 Technical specifications	24
7. Life phases	
7.1 Transport and storage	25
7.2 Installation	25
7.3 Start-up	26
7.4 Normal operation	29
7.5 Maintenance	31
7.6 Cleaning	31
7.7 Disposal and return	31

Deutsch

English

Français

Español

Italiano

1. Declaration of conformity

1.1 EC declaration of conformity

The manufacturer,
RK Rose+Krieger GmbH
Potsdamer Straße 9
32423 Minden, Germany

hereby declares that the system mentioned hereafter is compliant with the following directives:

2006/95/EC	Low voltage directive
2004/108/EC	EMC directive
2011/65/EU	RoHS directive

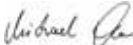
Designation of the system Transformer Controller 120 VA (MBL-Box)
Type designation QZAXXXXXXXXXX (x- System versions)
Unit type Transformer controller for asynchronous 24Vdc drives
Applicable to equipment that have produced after construction year: Week 45/2014.
European harmonised standards used:

EN 55014-1	Requirements for household appliances, electric tools and similar apparatus - Part 1: Emission
EN 55014-2	Requirements for household appliances, electric tools and similar apparatus - Part 2: Immunity
EN 61000-3-2	Electromagnetic Compatibility (EMC) – Part 3-2: Limits - Limits for harmonic current emissions
EN 61000-3-3	Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 3-3: Limits - Limitation of voltage changes, voltage fluctuations and flicker in public low-voltage supply systems, for equipment with rated current <= 16 A per phase and not subject to conditional connection

Revision of the standards to reflect the latest state by QA for DIN/ISO 9001.

Minden / 05.11.2014
Place/Date


Hartmut Hoffmann
Managing Director


Michael Amon
Engineering Management

2. General information

2.1 Information on these assembly instructions

These assembly instructions are only applicable to the transformer controller 120 VA described and are intended as documentation for the manufacturer of the end product in which this transformer controller 120 VA is incorporated.

We wish to point out explicitly that the manufacturer of the end product must produce operating instructions for the end user which includes all the functions and hazard warnings of the end product.

This also applies to the installation in a machine. In this case, the manufacturer of the machine is responsible for the relevant safety equipment, checks, monitoring potential crushing and shearing points and for the documentation.

These assembly instructions will help you,

- to avoid hazards,
- to prevent down time,
- and to guarantee and increase the working life of this product.

Hazards warnings, safety regulations and the information in these assembly instructions are to be observed under all circumstances.

These assembly instructions are to be read and applied by all persons that are working with the product.

Commissioning is forbidden until the machine complies with the provisions of EC Directive 2006/42/EC (Machinery Directive). Before placing on the market, this must comply with EC directives, including documentation.

We hereby inform any re-user of this transformer controller explicitly of its obligation to expand and complete this documentation. In particular, when installing or attaching electrical components and/or drives, the re-user is to complete a CE declaration of conformity. Our declaration of incorporation becomes invalid automatically.

Deutsch

English

Français

Español

Italiano

3. Liability/Warranty

3.1 Liability

RK Rose+Krieger GmbH will not accept any liability for structural changes by third parties or modifications to protective equipment for the controllers or hand switches as well as any changes to the electrical equipment and its controllers.

The manufacturer's declaration becomes null and void.

Only original spare parts should be used for repairs and maintenance.

RK Rose+Krieger GmbH does not accept liability for spare parts which it has not inspected and approved.

Safety-related equipment must be checked for their function, damage and completeness on a regular basis, however, at least once a year.

We reserve the right to make technical changes without notice.

Our address:

RK Rose+Krieger GmbH
Postfach 1564
32375 Minden, Germany

Tel.: +49 (0) 571 9335 0

Fax: +49 (0) 571 9335 119

3.2 Product monitoring

RK Rose+Krieger GmbH offers you state of the art products compliant with current safety standards.

Please inform us immediately if you experience repeated failures or faults.

3.3 Assembly instructions language

The original version of these assembly instructions was produced in the official EU language used by the manufacturer of this transformer controller.

Translations into other languages are translations of the original version and the legal provisions of the Machinery Directive apply to these.

3.4 Copyright

Individual reproductions, e. g. copies and printouts, may only be made for private use. The production and distribution of further reproductions is permitted only with the explicit approval of RK Rose+Krieger GmbH. The user is personally responsible for complying with statutory regulations and may be liable for prosecution in the event of misuse.

The copyright to these assembly instructions is held by RK Rose+Krieger GmbH.

4. Use/Operating personnel

4.1 Intended use

This controller may only be used when it has been connected to an appropriate drive from RK Rose+Krieger.

Intended use of the controller includes electromotive adjustment of moving furniture components or comparable items.

Generally, use must be restricted to dry rooms and it should not be used outdoors.

4.2 Improper use

"Improper use" is when the information quoted in the section *4.1 Intended use* is not being observed.

The improper use, incorrect handling and operation of this controller can cause danger to persons and property.

In event of improper use of this controller, RK Rose+Krieger GmbH is no longer liable and its general operating licence will expire.

4.2.1 Reasonably foreseeable misuse

- Controlling unsuitable drives
- Overloading appropriate drives
- Exceeding the duty cycle of the controller or drives
- Operation with damage to the mains supply, housing, motor lead, hand switch or other control lines (PLC, PC, etc.)
- Operation with the controller housing open
- Use outdoors
- Use in an environment with high air humidity > dew point
- Use in an atmosphere containing solvents
- Contact with paints containing solvents
- Use in an environment in which it can be expected that combustible and explosive gases or vapours might be present
- Failure to comply with the rated voltage as given on the maker's plate on the controller with a maximum tolerance of +/- 10 %
- Failure to comply with the upper and lower ambient temperatures: +40 °C/+5 °C
- Continuous actuation of the relays, e.g. using a PLC after reaching the end position
- Opening the appliance
- Use in applications that are cleaned in a tunnel washing facility.
- Effect of mechanical forces on the controller
- Risks arising if the mains plug is pulled out.
- Risks arising due to the limit switch failing

4.3 Who is authorised to use this controller

Anyone who has read and understood the assembly instructions may use the controller. Responsibilities in use must be clearly defined and observed.

The controller should not be used by small children or weak persons unless supervised.

5. Safety

5.1 Safety instructions

RK Rose+Krieger GmbH has built the controllers and hand switches according to the current state of the art and existing safety regulations. Nonetheless, controllers and hand switches may pose risks to persons and property if these are used incorrectly or not for the intended purpose or if the safety instructions are disregarded. Correct operation and careful maintenance will guarantee optimum manual control switch performance and availability.

We therefore recommend that you pay particular attention to these sections.

This includes

- understanding the safety instructions in the text and
- the configuration of the various operating options and their mode of function.

Only persons nominated for this task may operate controllers and hand switches. Work on and with the controller may only take place in accordance with these instructions.

General, national and operating safety regulations are to be observed.

Responsibilities for the use of this controller must be regulated and observed unambiguously, so that there cannot be any ill-defined competencies with regard to safety.

Before putting into operation each time, the user must be sure that no persons or objects are in the controller's danger area. The user should only operate the controller and hand switch if they are in perfect condition. Any change is to be reported to the next person responsible immediately and the operation is to be shut down.



- The controller must not be operated with damage to the mains supply, housing, motor lead, hand switch or any other control lines (PLC, PC, etc.).
- In an emergency, pull the mains plug out of the controller in order to shut down the connected drives.
- Unauthorized conversions of or changes to the controller are not permitted.

5. Safety

5.2 Safety signs

These warning and command signs are safety signs which warn against risk or danger. Information in these assembly instructions on particular dangers or situations on the controller are to be observed, as failure to do so increases the risk of accident.



The "General Mandatory Sign" instructs you to be observant. Information marked in these assembly instructions is for your special attention. It contains important information about functions, settings and procedures. Failure to observe any of them may result in personal injury, malfunctions to the controller or damage to the environment.

5.2.1 Symbols on the type plate



Conformity with the relevant European Directives.



Do not dispose of in domestic waste.



Protection class II

6. Product information

6.1 Technical specifications

Type/Model	Transformer controller 120 VA 230 V/115 V
Dimensions W x H x L	80 x 110 x 110 mm
Weight	1,850 g
Supply voltage (primary) dependent on selection	230 V AC/50 Hz 115 V AC/50 Hz
Protection class	IP 20
max. current consumption (primary)	800 mA
Duty cycle	10 % duty cycle, 2 min / 18 min
max. power consumption	120 VA
Protection class	II
Output voltage	approx. 24 V
Ambient temperature	+5 °C to +40 °C
Ambient air pressure	700 hPa to 1060 hPa
Relative humidity	30 % to 75 %

6.1.1 Duty cycle

Adhere to the permissible duty cycle times for the controllers and drives to avoid any damage. You must take note of drive duty cycle in all cases. In some cases, this may be lower. You will find the stipulated duty cycles on the type plate.



If you do not observe the duty cycles, you can damage controllers and drives.

7.1 Transport and storage

Damage resulting from transport and storage is to be reported to the responsible manager and to RK Rose+Krieger GmbH immediately.

The product is to be checked by qualified staff for visual and functional damage. It is forbidden to put damaged controllers into operation.

The following environmental conditions have been specified for storing the controller:

- contact with solvent-based paints must be avoided
- lowest/highest ambient temperature: -25 °C/+60 °C
- Relative humidity in storage: falling below the dew point is not permitted

Divergent environmental influences must be approved by RK Rose+Krieger GmbH.

7.2 Installation

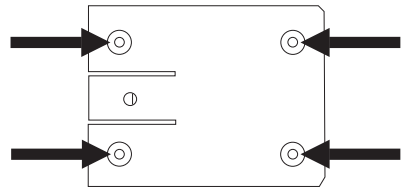


The transformer controller must always be fixed tightly or stand securely in order to minimize risks to people and the environment.

The figure opposite shows the fixing plate that can be ordered as an accessory for the transformer controller.

The fixing plate can be mounted at a suitable location on the base surface using 4 screws (see arrows).

The transformer controller is pushed onto the fixing plate and locked in place.



7.2.1 Routing of electrical leads

When routing electrical leads, ensure that

- these cannot become trapped,
- no mechanical load is exerted on them,
- they cannot become damaged in any other way, and
- obstacles do not pose any risks to persons.

7. Life phases

7.3 Start-up

The function of the transformer controller results in forces that can lead to property damage or personal injury.

It is imperative that you observe the safety regulations and the limits of the transformer controller.

- Test the function of the transformer controller by carefully pressing the relevant key on the hand switch.
- Ensure that, when you raise and lower the connected drives, the limit switch operates and simultaneously stops the lifting movement at the top and bottom end positions.



Ensure that no persons or obstacles are in the movement area when operating the drives with the hand controller.

You should therefore only use the hand switch if you can see the connected drives - avoid the danger of accident!

7.3.1 Terminal assignment on the housing

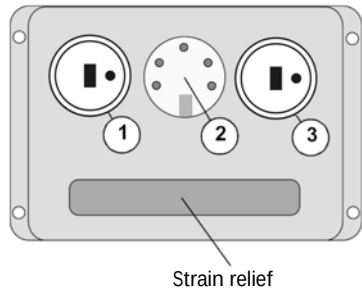
The controller is available in different versions. The versions differ in the input voltage and the drive type to be connected.

The following versions are available for an input voltage of 230 Vac and 115 Vac. Two drives of the following types can be connected to these versions of the controller:

- Alpha Colonne (ext. controller 2-pin connector)
- Multilift (2-pin connector)
- Electric cylinder LZ60 (Connection A)
- Drive unit LZ (Connection A)

Connection

- 1 Drive 1
- 2 Hand switch
- 3 Drive 2



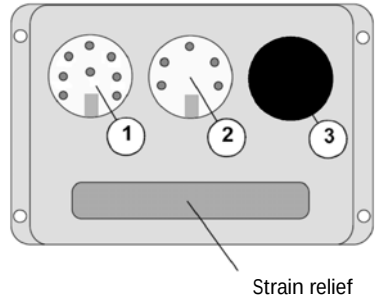
7. Life phases

Versions for the connection with a drive of the following types

- Slimlift
- Alpha Colonne (Synchronous)
- Electric cylinder LZ60 (Connection C)
- Drive unit LZ (Connection C)
- Powerlift M (ext. controller)

Connection

- 1 Drive 1
- 2 Hand switch
- 3 Blind plug

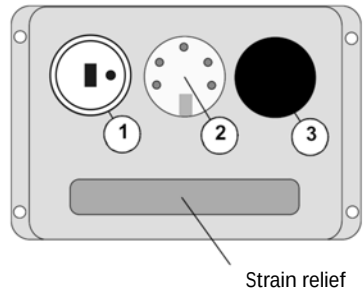


Version of the input voltage 230 Vac/115 Vac can be switched for connecting a drive of the following types

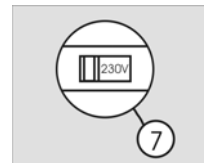
- Alpha Colonne (ext. controller)
- Multilift (2-pin connector)
- Electric cylinder LZ60 (Connection A)
- Drive unit LZ (Connection A)

Connection

- 1 Drive 1
- 2 Hand switch
- 3 Blind plug
- 7 Voltage selector switch



As delivered, the opening for the voltage selector switch is sealed with a blind plug.



7. Life phases

7.3.2 Connection of the drive and hand switch

- The mains plug must not be plugged in.
- Insert the hand switch connector 2.
- Insert the drive connector 1.
- Insert the mains plug.

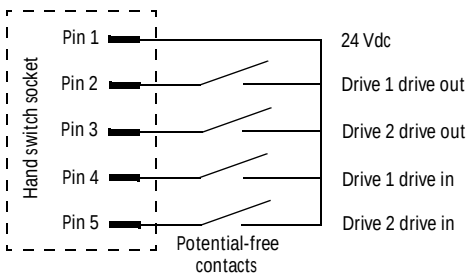
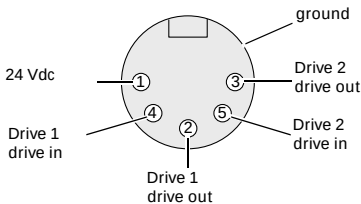
You are now able to operate the drive.

7.3.3 Switching the mains voltage 115 V/230 V



The mains plug has to be removed before switching the voltage selector switch. The controller may only be connected to the mains voltage that has been selected on this switch.

7.3.4 Pin assignment of the hand switch socket (centre socket)



On controller versions with only one drive connection, pins 3 and 5 have no function.



When controlling using another operating unit than the RK hand switch, take care that the control contacts are open when in the idle state (the drives do not move). The duty cycle must be observed when operating the controller, even if the drive does not move.

The transformer controller will be destroyed when operated continuously.

7. Life phases

7.4 Normal operation

During normal operation, the drives connected can be moved up or down individually or parallel (not synchronously). Press and hold the respective key on the hand switch for this purpose.



In event of a possible malfunction, pull out the mains plug immediately and inform the specialist staff (service).

7.4.1 Operating the 2-key hand switch

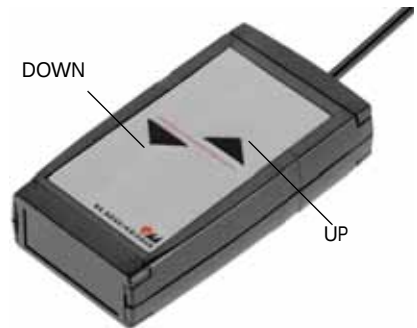
- When pressing the UP key of the hand switch, the drives connected move out until they reach the limit switch.
- When pressing the DOWN key of the hand switch, the drives connected move in until they reach the limit switch.

The drive stops moving if the key is released or a limit switch is activated.

When the key is released, the motor is short-circuited and stops quickly.

When the end position is reached, drives with 8-pin connectors are braked by shorting the motor, drives with 2-pin connectors are not actively braked.

The design of the hand switch may vary.



7. Life phases

7.4.2 Operating the 6-key hand switch

- With the left hand UP / DOWN keys, the drive connected to slot 1 is moved.
- With the right hand UP / DOWN keys, the drive connected to slot 3 is moved.
- With the centre UP / DOWN keys, both drives are moved at the same time but not synchronously.

The drive stops moving if the key is released or a limit switch is activated..

When the key is released, the motor is short-circuited and stops quickly.

When the end position is reached, drives with 8-pin connectors are braked by shorting the motor, drives with 2-pin connectors are not actively braked.



7.5 Maintenance

Controllers do not require any maintenance.

You may only work on controllers in accordance with these instructions. If there is a fault with the unit, we recommend that you contact the manufacturer or send the unit in for repair.

7.6 Cleaning

You can clean the transformer controller with a clean, lint-free cloth.



- Cleaners containing solvents attack the material and can damage it.
- Avoid the ingress of fluids. Damage to the unit cannot be ruled out. Therefore, **never** clean the controller in a tunnel washing facility or with a high-pressure cleaner.

7.7 Disposal and return

The controller must either be disposed of according to the applicable directives and regulations, or returned to the manufacturer.

The controller contains electronic components, leads, metals, plastics, etc., and must be disposed of in accordance with the applicable environmental regulations of the respective country. In Germany, disposal is governed by the Elektro-G (RoHS) [Electrical Code] and in the European Economic Area by EU Directive 2002/95/EC or the relevant national legislation.



Do not dispose of in domestic waste.

Sommaire

- 1. Déclaration de conformité**
 - 1.1 Déclaration de conformité CE 33
- 2. Remarques générales**
 - 2.1 Remarques concernant cette notice d'assemblage 34
- 3. Responsabilité/Garantie**
 - 3.1 Responsabilité 35
 - 3.2 Observations sur le produit 35
 - 3.3 Langue de la notice d'assemblage 35
 - 3.4 Droits d'auteur 35
- 4. Utilisation/Utilisateur**
 - 4.1 Utilisation conforme aux instructions 36
 - 4.2 Utilisation non conforme aux instructions..... 36
 - 4.3 Personnes autorisées à manier cette commande 36
- 5. Sécurité**
 - 5.1 Consignes de sécurité 37
 - 5.2 Symboles de sécurité 38
- 6. Informations sur le produit**
 - 6.1 Caractéristiques techniques 39
- 7. Phases de vie**
 - 7.1 Transport et stockage 40
 - 7.2 Montage 40
 - 7.3 Mise en service 41
 - 7.4 Utilisation normale 44
 - 7.5 Entretien..... 46
 - 7.6 Nettoyage..... 46
 - 7.7 Recyclage et reprise 46

1. Déclaration de conformité

1.1 Déclaration de conformité CE

Par la présente, le fabricant
RK Rose+Krieger GmbH
Potsdamer Straße 9
D-32423 Minden, Allemagne

certifie la conformité du système présenté ci-après avec les directives :

2006/95/CE	Directive basse tension
2004/108/CE	Directive CEM
2011/65/EU	Directive RoHS

Désignation du système Transformateur 120 VA (MBL-Box)
Désignation du type QZAXXXXXXXXXX (x- variantes système)
Type d'appareil Transformateur pour entraînements 24 V CC
Valable pour les appareils fabriqués après : la semaine 45 de l'année de construction 2014.
Normes européennes harmonisées appliquées :

EN 55014-1	Exigences pour les appareils électrodomestiques, outillages électriques et appareils analogues – Partie 1 : Émission
EN 55014-2	Exigences pour les appareils électrodomestiques, outillages électriques et appareils analogues – Partie 2 : Immunité
EN 61000-3-2	Compatibilité électromagnétique (CEM) – Partie 3-2 : Limites – Limites pour les émissions de courant harmonique
EN 61000-3-3	Compatibilité électromagnétique (CEM) – Partie 3-3 : Limites – Limitations des fluctuations de tension et du papillotement dans les réseaux publics d'alimentation basse tension, pour les matériels ayant un courant assigné ≤ 16 A

Actualisation des normes selon l'état actuel de la technique avec l'assurance de qualité dans le cadre de la norme DIN/ISO 9001.

Minden, le 05/11/2014
Lieu / date


Hartmut Hoffmann
Le gérant


Michael Amon
Direction technique

Deutsch

English

Français

Espanol

Italiano

2. Remarques générales

2.1 Remarques concernant cette notice de montage

Cette notice de montage n'est valable que pour les transformateurs 120 VA décrits et a pour objectif de servir de documentation pour le fabricant du produit final dans lequel ce transformateur 120 VA sera intégré.

Nous attirons expressément votre attention sur le fait qu'une notice complète, qui devra comporter l'ensemble des fonctionnalités et les remarques de sécurité du produit final, devra être émise par le fabricant du produit final.

Ceci est également valable pour le montage dans une machine. C'est le fabricant de la machine qui est responsable des dispositifs de sécurité adéquats, des vérifications, des contrôles éventuels des points d'écrasement et de cisaillement ainsi que de la documentation.

Cette notice de assemblage est faite pour vous aider à :

- éviter les dangers
- éviter les temps d'immobilisation
- et garantir ou allonger la durée de vie de ce produit.

Les remarques de sécurité, les dispositions relatives à la sécurité ainsi que les indications de cette notice d'assemblage doivent être intégralement respectées.

La notice d'assemblage devra être lue et respectée par tous les utilisateurs du produit.

La mise en service reste interdite tant que la machine ne respecte pas les directives européennes 2006/42/CE (directive relative aux machines). Avant la mise en service, elle devra répondre aux normes européennes, y compris en ce qui concerne la documentation.

Nous attirons expressément l'attention de l'utilisateur final de ce transformateur sur l'obligation d'enrichir et de compléter la présente documentation. Un certificat de conformité européen devra être fourni par l'utilisateur final, en particulier lors du montage ou de l'intégration d'éléments et/ou d'entraînements électriques.

Notre déclaration d'incorporation deviendra automatiquement caduque.

3. Responsabilité/Garantie

3.1 Responsabilité

La société RK Rose+Krieger GmbH ne saurait être tenue pour responsable en cas de modifications de construction effectuées par un tiers ou de modifications des installations de sécurité des commandes ou des commutateurs manuels ainsi qu'en cas de modifications apportées aux appareils électriques et à leurs commandes.

La déclaration du fabricant deviendrait caduque.

Lors de réparations ou de travaux de maintenance, seules des pièces de rechange d'origine devront être employées.

La société RK Rose+Krieger ne saurait être tenue pour responsable en cas d'emploi de pièces de rechange qui ne sont pas vérifiées et validées par RK Rose+Krieger GmbH.

Toutes les installations relevant de la sécurité doivent être vérifiées régulièrement, au moins une fois par an (fonctionnalité, dommages et intégralité).

Sous réserve de modifications techniques.

Notre adresse :

RK Rose+Krieger GmbH
Postfach 1564
32375 Minden, Allemagne

Tél. : +49 (0) 571 9335 0

Fax : +49 (0) 571 9335 119

3.2 Observations sur le produit

La société RK Rose+Krieger GmbH propose des produits à la pointe de la technologie et adaptés aux dernières normes en matière de sécurité.

Merci de nous informer immédiatement en cas de pannes ou de perturbations répétées.

3.3 Langue de la notice de montage

La version originale de la présente notice de montage a été rédigée dans la langue officielle européenne du fabricant de ce transformateur.

Les traductions vers d'autres langues sont des traductions de la version originale, les directives légales des machines gardent leur validité.

3.4 Droits d'auteur

Seule des copies individuelles, par exemple des copies ou des impressions, à usage privé, sont autorisées. La production et la diffusion d'autres reproductions ne sont autorisées qu'avec l'accord formel de RK Rose+Krieger GmbH. L'utilisateur est personnellement responsable du respect des prescriptions légales et pourra en cas de violation être tenu pour responsable.

Les droits d'auteur de cette notice demeurent la propriété de la RK Rose+Krieger GmbH.

4. Utilisation/Utilisateur

4.1 Utilisation conforme aux instructions

Cette commande peut être employée uniquement si elle est reliée à un entraînement adapté de l'établissement RK Rose+Krieger. L'utilisation conforme aux instructions de la commande englobe le réglage électromoteur d'éléments mobiliers mobiles ou d'éléments analogues. En principe, l'utilisation doit avoir lieu dans des pièces sèches uniquement et non à l'air libre.

4.2 Utilisation non conforme aux instructions

Une « utilisation non conforme aux instructions » se présente dès lors que les informations présentées au chapitre 4.1 *Utilisation conforme aux instructions* ne sont plus respectées. Lors d'une utilisation non conforme aux instructions, d'un traitement et d'un maniement inadéquats, il peut émaner de cette commande un risque pour les personnes et les biens. En cas d'utilisation non conforme aux instructions, la responsabilité de RK Rose+Krieger n'est plus engagée et le certificat de conformité général de la commande devient caduc.

4.2.1 Mauvaise utilisation raisonnablement prévisible

- Pilotage d'entraînements non adaptés
- Surcharge des entraînements adaptés
- Dépassement de la durée de service de la commande ou des entraînements
- Fonctionnement avec dommages au niveau du raccordement réseau, du boîtier, du câble moteur, du commutateur manuel ou d'autres canaux de commande (SPS, PC, etc.)
- Fonctionnement avec un boîtier de commande ouvert
- Utilisation à l'air libre
- Utilisation dans un environnement ayant un haut degré d'humidité > point de condensation
- Utilisation dans une atmosphère contenant des solvants
- Contact avec des peintures à base de solvants
- Utilisation dans un environnement où l'on peut s'attendre à l'apparition de gaz ou vapeurs inflammables et explosifs
- Non-observation de la tension nominale conformément à la plaque signalétique de la commande avec tolérance max. +/- 10%
- Non-observation des températures ambiantes maximales/minimales : +40 °C/+5 °C
- Actionnement continu des relais, par exemple au moyen du SPS après avoir atteint une position finale
- Ouverture de l'appareil
- Utilisation dans des applications, qui sont nettoyées dans des voies de lavage
- Effet de forces mécaniques sur la commande
- Apparition de dommages en cas de prise de courant débranchée
- Apparition de dommages en raison de la défaillance de l'interrupteur de fin de course

4.3 Personnes autorisées à manier cette commande

Toute personne ayant lu et compris la notice d'assemblage est habilitée à manier la commande. Les responsabilités d'utilisation doivent être clairement définies et être respectées. La commande ne doit pas être manipulée par de jeunes enfants ou des personnes handicapées sans surveillance.

5.1 Consignes de sécurité

La société RK Rose+Krieger GmbH a construit les commandes et commutateurs manuels selon les dernières connaissances techniques et les règlements de sécurité en vigueur. Ces commandes et commutateurs manuels peuvent malgré tout représenter un risque pour les personnes et les biens matériels s'ils sont utilisés d'une manière inappropriée, c.-à.-d. non conformément à la finalité d'utilisation ou si les instructions de sécurité ne sont pas respectées. Une utilisation correcte et un entretien minutieux garantissent une performance et une disponibilité élevées.

Nous recommandons donc d'accorder une attention particulière à ces chapitres.

Cela implique que vous :

- comprenez le texte des instructions de sécurité et
- vous familiarisez avec l'agencement et le fonctionnement des différentes possibilités d'utilisation.

Le maniement des commandes et des commutateurs manuels ne pourra être effectué que par un personnel prévu à cet effet. Tous les travaux sur et avec les commandes ou les commutateurs manuels ne devront être faits qu'en adéquation avec ces instructions.

Les mesures de sécurité générales, nationales et internes à l'entreprise doivent être respectées. Les responsabilités relatives au maniement doivent être réglées sans équivoque et être respectées afin d'éviter toute compétence mal définie sur le plan de la sécurité.

Avant chaque mise en service, l'utilisateur devra s'assurer qu'aucune personne ou objet ne se trouve dans la zone de danger des entraînements. L'utilisateur n'est autorisé à utiliser les commandes et les commutateurs manuels qu'en parfait état de fonctionnement. Toute modification doit être signalée immédiatement au responsable le plus proche et l'exploitation doit être cessée.



- La commande ne doit pas être mise en service en cas de dommages au niveau du raccordement réseau, du boîtier, du câble moteur, du commutateur manuel ou d'autres canaux de commande (SPS, PC, etc.).
- En cas d'urgence, tirez la fiche secteur de la commande afin d'obtenir un arrêt des entraînements raccordés.
- Les transformations ou modifications arbitraires de la commande ne sont pas autorisées.

5. Sécurité

5.2 Symboles de sécurité

Ces signes d'avertissement et d'instruction sont des signes de sécurité prévenant d'un risque ou d'un danger.

Les indications de risques ou de situations particuliers de la commande figurant dans cette notice d'assemblage doivent être respectées ; leur non-respect entraîne une augmentation du risque d'accident.



La « signalétique générale » incite à un comportement prudent.

Les informations signalées dans cette notice d'assemblage doivent retenir votre attention.

Elles vous fournissent d'importantes remarques sur les fonctionnalités, les réglages et la marche à suivre. Leur non-respect peut entraîner des dommages corporels, des dysfonctionnements de cette commande ou de l'environnement.

5.2.1 Symboles de la plaque signalétique



Conformité aux directives européennes en vigueur.



Ne pas jeter avec les déchets ménagers.



Classe de protection II

6. Informations sur le produit

6.1 Caractéristiques techniques

Type/Modèle	Transformateur 120 VA 230V/115 V
Dimension l x H x L	80 x 110 x 110 mm
Poids	1850 g
Tension d'alimentation (primaire) en fonction de la sélection	230 V AC/50 Hz 115 V AC/50 Hz
Type de protection	IP 20
Consommation électrique (primaire) max.	800 mA
Durée de service	10 % ED, 2 min/18 min
Puissance absorbée max.	120 VA
Classe de protection	II
Tension de sortie	env. 24 V
Température ambiante	+5 °C à +40 °C
Pression atmosphérique ambiante	700 hPa à 1060 hPa
Humidité relative de l'air	30 % à 75 %

6.1.1 Durée de service

Pour prévenir toute altération des commandes et des entraînements, il est absolument nécessaire de respecter la durée de service admissible. Veuillez impérativement observer la durée de service des entraînements. Elle peut être réduite dans certaines circonstances. Vous trouverez la durée de service prescrite pour les entraînements sur la plaque signalétique.



Si vous ne respectez pas la durée de service, vous risquez d'endommager les commandes et entraînements.

7. Phases de vie

7.1 Transport et stockage

Les dommages causés lors du transport ou du stockage doivent être immédiatement signalés à la personne responsable ainsi qu'à RK Rose+Krieger GmbH.

Le produit devra être vérifié par du personnel compétent pour détecter des dommages visuels et fonctionnels.

La mise en service de commandes défectueuses est interdite.

Conditions environnementales prescrites pour le stockage de la commande :

- Le contact avec des peintures à base de solvants doit être évité.
- Température ambiante comprise entre : - 25 °C / + 60 °C
- Degré d'humidité de l'air du stockage : il est interdit de dépasser le point de condensation

D'autres influences liées à l'environnement devront être validées par RK Rose+Krieger GmbH.

7.2 Montage

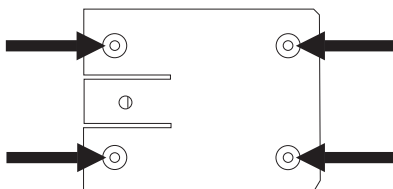


Le transformateur doit constamment avoir une position stable ou être fixé de manière stable afin de réduire les risques pour les personnes et l'environnement.

L'illustration ci-cintre montre la plaque de fixation qui peut être commandée comme accessoire du transformateur.

La plaque de fixation peut être fixée à un endroit adapté à l'aide de 4 vis (voir flèche) sur le fond.

Le transformateur est poussé et verrouillé en position sur la plaque de fixation.



7.2.1 Pose des câbles électriques

Lors de la pose des câbles, veillez à ce que :

- les câbles ne puissent pas être écrasés,
- les câbles ne soient pas soumis à des sollicitations mécaniques,
- les câbles ne puissent pas être endommagés d'une quelconque manière,
- ils ne présentent pas un danger pour les personnes (risque de trébucher).

7. Phases de vie

7.3 Mise en service

Le fonctionnement de ce transformateur entraîne l'apparition de forces qui peuvent créer des dommages aux personnes et aux biens.

Les dispositions relatives à la sécurité ainsi que les valeurs limites du transformateur doivent impérativement être respectées.

- Testez le fonctionnement du transformateur en appuyant délicatement sur les touches du commutateur correspondantes.
- Assurez-vous, lors du déplacement vertical des entraînements raccordés, que les commutateurs d'arrêt sont actionnés et arrêtent ainsi le mouvement de levage dans la position finale supérieure ou inférieure.



Assurez-vous lors du déplacement des entraînements avec le transformateur que personne ni aucun obstacle ne se trouve dans la zone de déplacement.

Ainsi, utilisez les commutateurs manuels uniquement si vous avez un contact visuel avec les entraînements raccordés - Vous éviterez ainsi tout risque d'accident !

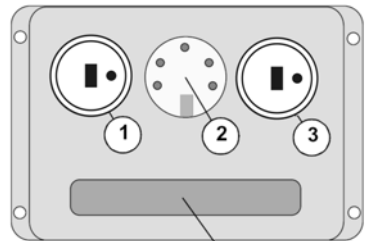
7.3.1 Raccordement électrique au boîtier

La commande peut être obtenue dans différents modèles. Les variantes se différencient par la tension d'entrée et le type d'entraînement à raccorder.

- La variante suivante est disponible pour une tension de 230 V CA et 115 V CA. Jusqu'à 2 entraînements du type suivant peuvent être raccordés à cette variante.
- Alpha Colonne (commande ext. à connecteur bipolaire)
- Multilift (connecteur bipolaire)
- Cylindre électrique LZ60 (raccordement A)
- Unité d'entraînement LZ (raccordement A)

Raccordement

- 1 Entraînement 1
- 2 Commutateur manuel
- 3 Entraînement 2



Décharge de traction

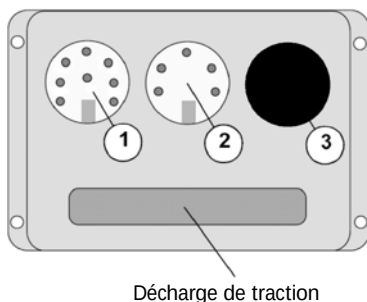
7. Phases de vie

Variante pour le raccordement d'un entraînement des types suivants

- Slimlift
- Alpha Colonne (synchrone)
- Cylindre électrique LZ60 (raccordement C)
- Unité d'entraînement LZ (raccordement C)
- Powerlift M (commande ext.)

Raccordement

- 1 Entraînement 1
- 2 Commutateur manuel
- 3 Bouchon borgne

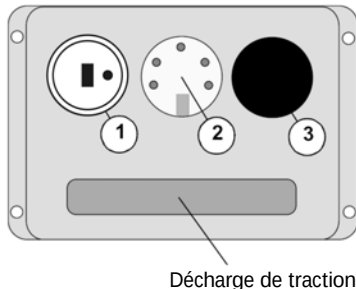


Variante pour tension d'entrée 230 V CA/115 V CA commutable pour le raccordement d'un entraînement des types suivants

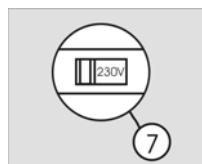
- Alpha Colonne (commande ext.)
- Multilift (connecteur bipolaire)
- Cylindre électrique LZ60 (raccordement A)
- Unité d'entraînement LZ (raccordement A)

Raccordement

- 1 Entraînement 1
- 2 Commutateur manuel
- 3 Bouchon borgne
- 7 Sélecteur de tension secteur



L'ouverture du commutateur de sélection réseau est fermée à l'état de livraison par un bouchon borgne



7.3.2 Raccordement de l'entraînement et du commutateur manuel

- La fiche secteur ne doit pas être enfoncée.
- Insérer la fiche du commutateur manuel 2.
- Insérer la fiche de l'entraînement 1.
- Brancher la prise secteur.

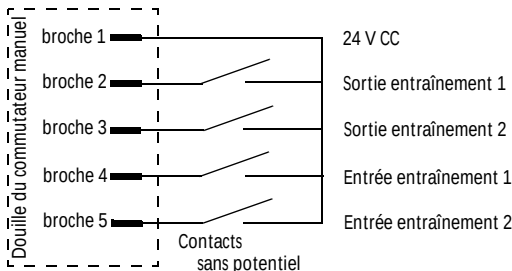
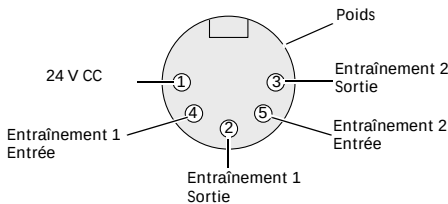
Vous pouvez alors déplacer l'entraînement immédiatement.

7.3.3 Commuter la tension secteur 115 V/230 V



Avant de commuter le sélecteur de tension secteur, il faut que la prise de courant soit débranchée. La commande ne peut être raccordée qu'à la tension secteur ayant été sélectionnée sur le présent commutateur.

7.3.4 Pose de la douille du commutateur manuel (douille centrale)



La broche 3 et la broche 5 sont sans fonction dans des variantes de commande présentant uniquement un raccordement d'entraînement.



Lors de la commande au moyen d'autres pièces de commande, on doit veiller à ce que les contacts de commande soient ouverts à l'état d'arrêt (les entraînements ne se déplacent pas). La durée de fonctionnement doit être maintenue au cours de la commande, même si les entraînements ne se déplacent pas.
Le transformateur est dégradé par une commande en continu.

7. Phases de vie

7.4 Utilisation normale

En utilisation normale, les entraînements raccordés peuvent être montés ou descendus seuls ou en parallèle (de manière asynchrone). Pour ce faire, appuyez et maintenez les touches correspondantes sur le commutateur manuel.



En présence d'un éventuel dysfonctionnement, la prise secteur doit être immédiatement retirée et il convient d'en informer le personnel spécialisé (département service).

7.4.1 Maniement du commutateur manuel à 2 touches

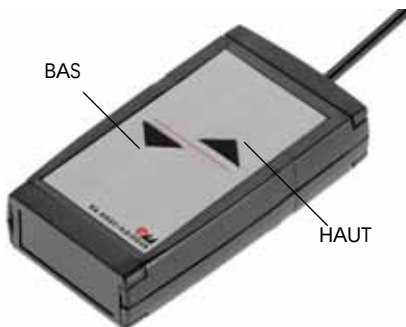
- Lors de l'actionnement de la touche HAUT du commutateur manuel, les entraînements raccordés se déplacent jusqu'à ce qu'ils atteignent l'interrupteur de fin de course.
- Lors de l'actionnement de la touche BAS du commutateur manuel, les entraînements raccordés se déplacent jusqu'à ce qu'ils atteignent l'interrupteur de fin de course.

Le mouvement de déplacement de l'entraînement est arrêté en relâchant la touche ou en actionnant un interrupteur de fin de course.

En relâchant la touche, le moteur est court-circuité et passe rapidement à l'arrêt.

En atteignant la position finale, les entraînements avec connecteur à 8 pôles sont freinés au moyen du court-circuit du moteur, les entraînements avec un connecteur bipolaire ne sont pas activement freinés.

L'apparence du commutateur manuel peut varier.



7. Phases de vie

7.4.2 Maniement du commutateur manuel à 6 touches

- Les touches de gauche HAUT/BAS permettent de déplacer l'entraînement raccordé à l'emplacement 1.
- Les touches de droite HAUT/BAS permettent de déplacer l'entraînement raccordé à l'emplacement 3.
- Les touches HAUT/BAS centrales permettent de déplacer les deux entraînements simultanément, cependant de manière asynchrone.

Le mouvement de déplacement d'un 'entraînement est arrêté en relâchant la touche ou en actionnant un interrupteur de fin de course.

En relâchant la touche, le moteur est court-circuité et passe rapidement à l'arrêt.

En atteignant la position finale, les entraînements avec connecteur à 8 pôles sont freinés au moyen du court-circuit du moteur, les entraînements avec un connecteur bipolaire ne sont pas activement freinés.



7. Phases de vie

7.5 Entretien

La commande ne nécessite pas d'entretien.

Tous les travaux sur la commande ne devront être réalisés que conformément à ces instructions. En cas de défaut sur l'appareil, nous conseillons de prendre contact avec le fabricant ou de renvoyer cet appareil pour le faire réparer.

7.6 Nettoyage

Vous pouvez nettoyer le transformateur avec un linge propre sans peluches.



- Les produits solvants attaquent le matériau et peuvent le dégrader.
- Évitez la pénétration de liquides. Des dommages sur l'appareil ne sont pas à exclure.
Par conséquent, ne nettoyez **jamais** la commande dans une station de lavage ou avec un nettoyeur haute pression.

7.7 Recyclage et reprise

La commande doit être recyclée selon les directives et prescriptions en vigueur ou être retournée au fabricant.

La commande contient des éléments électroniques, des câbles, des métaux, des matières plastiques etc. et doit être recyclée selon les législations environnementales en vigueur dans les pays concernés. Le recyclage des produits en Allemagne est soumis aux normes Elektro-G (RoHS), et dans l'espace européen à la directive européenne 2002/95/CE ou aux législations en vigueur dans les pays correspondants.



Ne pas jeter avec les déchets ménagers.

1. Declaración de conformidad	
1.1 Declaración de conformidad CE.....	48
2. Indicaciones generales	
2.1 Indicaciones sobre estas instrucciones de montaje	49
3. Responsabilidad civil/Garantía	
3.1 Responsabilidad civil	50
3.2 Inspección de los productos	50
3.3 Idioma de las instrucciones de montaje	50
3.4 Derecho de propiedad intelectual	50
4. Uso/Personal de servicio	
4.1 Uso conforme a lo prescrito	51
4.2 Uso no conforme a lo prescrito	51
4.3 Quién debe manejar este sistema de control	51
5. Seguridad	
5.1 Indicaciones de seguridad	52
5.2 Símbolos de seguridad	52
6. Información del producto	
6.1 Especificaciones técnicas	54
7. Fases	
7.1 Transporte y almacenamiento	55
7.2 Montaje	55
7.3 Puesta en servicio	56
7.4 Funcionamiento normal	59
7.5 Mantenimiento	61
7.6 Limpieza	61
7.7 Desecho y reciclaje	61

1. Declaración de conformidad

1.1 Declaración de conformidad CE

Por la presente, el fabricante

RK Rose+Krieger GmbH
Potsdamer Strasse 9
D-32423 Minden

declara la conformidad de los sistemas que se mencionan a continuación con respecto a las directivas:

2006/95/CE	Directiva de baja tensión
2004/108/CE	Directiva CEM
2011/65/EU	Directiva RoHS

Denominación del sistema de control de transformador 120 VA (MBL-Box)

Denominación de modelos QZAXXXXXXXXXX (x- variante de sistema)

Modelo de aparato Control de transformador para accionamientos asíncronos 24Vdc

Válido para aparatos fabricados según BJ: KW45/2014.

Normas europeas armonizadas aplicadas:

EN 55014-1	Requisitos para aparatos domésticos, herramientas eléctricas y aparatos eléctricos similares – parte 1: Emisión de interferencias
EN 55014-2	Requisitos para aparatos domésticos, herramientas eléctricas y aparatos eléctricos similares – parte 2: Resistencia a interferencias
EN 61000-3-2	Compatibilidad electromagnética (CEM) – parte 3-2: Límites – Valores límite para distorsión armónica en corriente
EN 61000-3-3	Compatibilidad electromagnética (CEM) – parte 3-3: Límites – valores límite para fluctuaciones de tensión y titilaciones en las redes de baja tensión para aparatos con una tensión de entrada $\leq 16\text{ A}$

Actualización de las normas a su última versión a través del control de calidad en el marco de la norma DIN/ISO 9001.

Minden, 05/11/2014

Lugar/Fecha



Hartmut Hoffmann
Gerente



Michael Amon
Dirección técnica

2. Indicaciones generales

2.1 Indicaciones sobre estas instrucciones de montaje

Estas instrucciones de montaje sólo son válidas para el control de transformador 120°VA descrito y van dirigidas al fabricante, para que lo agregue a la documentación del producto final en el cual se ha de integrar este control de transformador 120°VA.

Advertimos expresamente que el fabricante del producto final deberá elaborar unas instrucciones de montaje que contenga todas las funciones y los avisos de peligro del producto final, destinado al usuario fin-al.

Esto también rige para el montaje en la máquina. El fabricante de la máquina será responsable de los correspondientes dispositivos de seguridad, de los controles, de la supervisión de eventuales puntos de aplastamiento y de corte y de la documentación.

Estas instrucciones de montaje le ayudarán a:

- evitar peligros,
- prevenir periodos inactivos y
- garantizar, o bien aumentar, la vida útil de este producto.

Los avisos de peligro, las normas de seguridad y los datos de estas instrucciones de montaje deben respetarse sin excepción.

Toda persona que trabaje con el producto debe emplear y leer estas instrucciones de montaje.

Se prohíbe la puesta en servicio hasta que la máquina cumpla con las especificaciones de la Directiva 2006/42/CE (Directiva de Máquinas). Debe cumplir con las Directivas CE antes de ser comercializada, incluso en cuanto a la documentación.

Le advertimos expresamente a quien utilice posteriormente este control de transformador sobre su obligación de ampliar y completar esta documentación. Especialmente al montar o instalar elementos eléctricos y/o accionamientos, el usuario debe confeccionar una declaración conformidad CE.

Nuestra declaración de incorporación pierde automáticamente su validez.

Deutsch

English

Français

Español

Italiano

3. Responsabilidad civil/Garantía

3.1 Responsabilidad civil

La empresa RK Rose+Krieger GmbH no se hace responsable de los daños o perjuicios resultantes de modificaciones estructurales realizadas por terceros o modificaciones de los dispositivos de seguridad de este sistema de control o de los interruptores manuales de los aparatos eléctricos y sus mandos.

Se invalidará la declaración del fabricante.

En las reparaciones y el mantenimiento sólo deben emplearse piezas de recambio originales.

La empresa RK Rose+Krieger GmbH no se hace responsable de las piezas de recambio que no hayan sido comprobadas y autorizadas por ella.

Todos los dispositivos importantes para la seguridad deben comprobarse al menos una vez al año a fin de verificar su funcionamiento, que estén completos y que no estén dañados.

Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones técnicas.

Nuestra dirección:

RK Rose+Krieger GmbH
Casilla de correo 1564
32375 Minden, Alemania

Tel.: +49 (0) 571 9335 0

Fax: +49 (0) 571 9335 119

3.2 Inspección de los productos

La empresa RK Rose+Krieger GmbH le ofrece productos de máximo nivel técnico, adaptados a los estándares actuales de seguridad.

Infórmenos inmediatamente sobre fallos o averías recurrentes.

3.3 Idioma de las instrucciones de montaje

La versión original de las presentes instrucciones de montaje fue redactada en el idioma oficial de la UE del fabricante de este control de transformador.

Las traducciones a otros idiomas son traducciones del original, para las que rigen las especificaciones legales de la Directiva de Máquinas.

3.4 Derecho de propiedad intelectual

Las reproducciones, como p.ej. copias e impresiones, deben ser sólo para el uso privado. La producción y difusión de otras reproducciones sólo está permitida bajo autorización expresa de RK Rose+Krieger GmbH. El usuario es responsable de respetar las disposiciones legales y, en caso de abusos, se le puede hacer responsable de ello.

El derecho de propiedad intelectual de estas instrucciones de montaje es de RK Rose+Krieger GMBH.

4. Uso/Personal de servicio

4.1 Uso conforme a lo prescrito

Este control sólo se utilizará si está conectado a un accionamiento adecuado de la marca RK Rose+Krieger. El uso conforme a lo prescrito del sistema de control comprende el ajuste electromotor de las partes muebles o similares.

Debe emplearse sólo en ambientes secos y nunca al aire libre.

4.2 Uso no conforme a lo prescrito

El "uso no conforme a lo prescrito" se da cuando se actúa en contra de lo especificado en el capítulo 4.1 *Uso conforme a lo prescrito*. En casos de uso no conforme a lo prescrito, manipulación y uso indebidos, el sistema de control puede resultar peligroso para personas y objetos. En casos de uso no conforme a lo prescrito expirará el derecho de garantía por parte de RK Rose+Krieger GmbH así como el permiso general de explotación de este sistema de control.

4.2.1 Usos incorrectos previsibles

- Ajuste de accionamientos inadecuados
- Sobrecarga de accionamientos adecuados
- Exceso de duración de la conexión del sistema de control o de los accionamientos
- El sistema de control no debe ponerse en marcha en caso de daños en el cable de alimentación, carcasa, cable del motor, interruptor manual u otros cables de control (SPS, PC, etc.). Uso en caso de daños del cable de alimentación, carcasa, cable del motor, interruptor manual u otros cables de control (PLC, PC, etc.)
- Uso con la carcasa del mando abierta
- Empleo al aire libre
- Empleo en entornos con gran humedad del aire > punto de rocío
- Empleo en atmósferas con contenido de solvente
- Contacto con pinturas a base de disolvente
- Empleo en entornos con posibilidad de aparición de gases o vapores explosivos o inflamables
- Inobservancia de la tensión nominal de acuerdo a la placa identificadora de tipo del sistema de control con tolerancia máxima de +/- 10 %
- Inobservancia de las temperaturas ambientales máxima/mínima: +40 °C/+5 °C
- Accionamiento permanente del relé, p. ej. por medio de PLC una vez alcanzada la posición final
- Abrir el aparato
- Utilización en aplicaciones que se limpian en las calles de lavado.
- Influencia en esfuerzos mecánicos sobre el control
- Riesgos en caso de enchufe de corriente retirado
- Riesgos en caso de fallar los interruptores de fin de carrera

4.3 Quién debe manejar este sistema de control

Toda persona que haya leído y comprendido el instrucciones de montaje puede manejar el sistema de control. Las competencias en el manejo deben estar claramente establecidas y deben respetarse.

El sistema de control no debe ser manejado por niños ni por personas inválidas sin supervisión.

5. Seguridad

5.1 Indicaciones de seguridad

La empresa RK Rose+Krieger GmbH ha construido los sistemas de control y los interruptores manuales conforme a la tecnología más avanzada y a las normas de seguridad existentes. No obstante, estos sistemas de control e interruptores manuales pueden conllevar riesgos para personas y objetos, si se utilizan de forma incorrecta o para fines no conformes a los prescritos o si no se atiende a las indicaciones de seguridad. El uso competente y el mantenimiento cuidadoso garantizan un rendimiento y una disponibilidad elevados.

Por ello, recomendamos poner la mayor atención en estos capítulos.

Esto implica:

- haber comprendido el texto de las indicaciones de seguridad y
- conocer la disposición y el funcionamiento de las diferentes posibilidades de manejo.

Los sistemas de control y los interruptores manuales deben ser manejados únicamente por personal previsto para tal fin. Todas las tareas con y sobre los sistemas de control e interruptores manuales deben realizarse únicamente de acuerdo con las presentes instrucciones.

Se deben tener en cuenta las normas de seguridad generales, nacionales y de la empresa.

Las competencias de manejo deben regularse y respetarse sin equívocos, para que no surjan competencias poco claras en relación con la seguridad.

Antes de cualquier puesta en servicio, el usuario debe cerciorarse de que no haya personas ni objetos en el área de peligro de los accionamientos. El usuario sólo debe hacer funcionar los sistemas de control y los interruptores manuales si están en correcto estado. Se debe informar inmediatamente acerca de cualquier cambio al responsable más cercano y arreglar el funcionamiento.



- El sistema de control no debe ponerse en marcha en caso de daños en el cable de alimentación, carcasa, cable del motor, interruptor manual u otros cables de control (PLC, PC, etc.).
- En caso de emergencia, retirar el enchufe de corriente del sistema de control para lograr que los accionamientos conectados se detengan.
- Se prohíben las reformas o las modificaciones arbitrarias del sistema de control.

5.2 Símbolos de seguridad

Estos símbolos de advertencia y señales de obligación son símbolos de seguridad que advierten sobre riesgos o peligros.

Los datos de estas instrucciones de montaje sobre peligros o situaciones especiales respecto del sistema de control deben respetarse; la inobservancia aumenta el riesgo de accidentes.



La "señal general de obligación" indica que debe proceder con especial atención. Debe prestar mucha atención a los datos de estas instrucciones de montaje que están señalizados. Le proporcionan indicaciones importantes sobre funciones, ajustes y procedimientos. La inobservancia puede conducir a lesiones personales, fallos en este control o en el entorno.

5.2.1 Símbolos de la placa identificadora de tipo



Conformidad con las normas europeas pertinentes.



No desechar en la basura doméstica.



Clase de protección II

6. Información del producto

6.1 Especificaciones técnicas

Tipo/Modelo	Control de transformador 120 VA 230 V/115 V
Dimensiones AnxAlxLa	80x110x110 mm
Peso	1850 g
Tensión de alimentación (primaria) en función de la selección	230 V AC/50 Hz 115 V AC/50 Hz
Tipo de protección	IP 20
Consumo máx. de corriente (primario)	800 mA
Duración de la conexión	10 % ED, 2 min/18 min
Consumo máx. de potencia	120 VA
Clase de protección	II
Tensión de salida	aprox. 24 V
Temperatura ambiente	+5 °C hasta +40 °C
Presión del aire ambiente	700 hPa a 1060 hPa
Humedad relativa del aire	30 % hasta 75 %

6.1.1 Duración de la conexión

Respetar siempre la duración de la conexión admisible de los sistemas de control y de los accionamientos para prevenir deterioros. Prestar atención a la duración de conexión de los accionamientos. En determinadas circunstancias, ésta puede ser inferior. La duración de conexión de los accionamientos prescrita se encuentra en la placa identificadora de tipo.



¡Si no se atiende a la duración de conexión, los sistemas de control y los accionamientos pueden dañarse!

7.1 Transporte y almacenamiento

Los daños producidos durante el transporte y el almacenamiento deben informarse inmediatamente al responsable y a RK Rose+Krieger GmbH.

El producto debe ser comprobado por personal apto para verificar que no existan daños visibles y funcionales.

Se prohíbe la puesta en servicio de sistemas de control dañados.

Condiciones externas prescritas para el almacenamiento del sistema de control:

- Se debe evitar el contacto con pinturas a base de disolvente.
- Temperatura ambiental máxima/mínima: -25 °C/+60 °C
- Humedad del aire en el almacenamiento: no debe estar por debajo del punto de rocío.

Otras condiciones ambientales deben ser autorizadas por RK Rose+Krieger GmbH.

7.2 Montaje

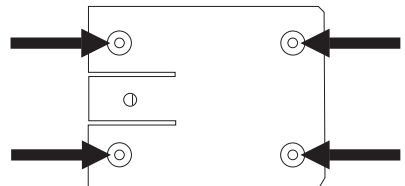


El control de transformador debe fijarse siempre en un lugar seguro y estable para minimizar los riesgos para personas y medio ambiente.

La ilustración contigua muestra la placa de sujeción que está disponible como accesorio del control de transformador.

La placa de sujeción puede fijarse en un lugar adecuado fijando 4 tornillos (ver flecha) a la base.

El control de transformador se coloca sobre la placa de sujeción y se encaja.



7.2.1 Tendido de cables eléctricos

En el tendido de los cables asegurarse de que

- éstos no puedan aprisionarse,
- no se ejerza carga mecánica sobre ellos,
- no puedan dañarse de algún otro modo y
- los puntos que pueden generar tropiezos no representen peligro para las personas.

7. Fases

7.3 Puesta en servicio

Por el modo de funcionamiento de este control de transformador surgen fuerzas que pueden ocasionar daños materiales o a las personas.

Es obligatorio respetar las disposiciones de seguridad y los límites del control de transformador.

- Revisar el funcionamiento del control de transformador pulsando cuidadosamente las teclas correspondientes en el interruptor manual.
- Al subir y bajar los accionamientos conectados, cerciorarse de que éstos accionen los interruptores de fin de carrera desconectando el movimiento de elevación en la posición final superior e inferior.



Asegurarse de que al desplazar los accionamientos con el control de transformador no haya personas cerca de los accionamientos o no haya que superar obstáculos durante el trayecto. Por ello, usar el interruptor manual únicamente si existe contacto visual con los accionamientos conectados. Peligro de accidentes.

7.3.1 Distribución de las conexiones en la carcasa

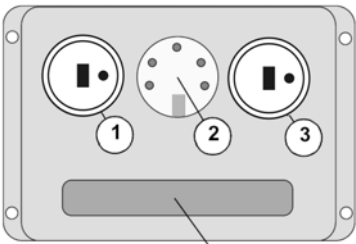
El control está disponible en distintas versiones. Las variantes se diferencian en la tensión de entrada y en el tipo de accionamiento a conectar.

La siguiente variante está disponible para una tensión de entrada de 230 y 115 Vac. A esta variante de control pueden conectarse hasta 2 accionamientos de los tipos siguientes:

- Alpha Colonne (control ext. con conector de 2 polos)
- Multilift (conector de dos polos)
- Cilindro eléctrico LZ60 (conexión A)
- Unidad de accionamiento LZ (conexión A)

Conexión

- 1 Accionamiento 1
- 2 Interruptor manual
- 3 Accionamiento 2



Placa antitirón

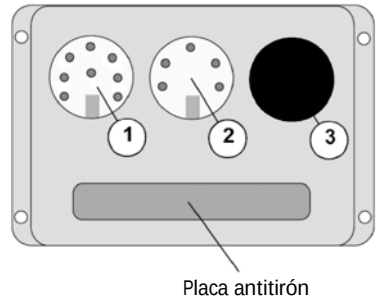
7. Fases

Variante para la conexión de un accionamiento del tipo siguiente

- Slimlift
- Alpha Colonne (sincrónico)
- Cilindro eléctrico LZ60 (conexión C)
- Unidad de accionamiento LZ (conexión C)
- Powerlift M (control ext.)

Conexión

- 1 Accionamiento 1
- 2 Interruptor manual
- 3 Tapón ciego

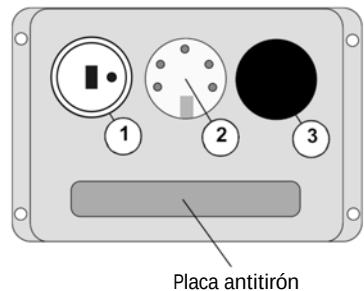


Variante para la conexión de un accionamiento 230 Vac/115 Vac conmutable para la conexión de un accionamiento del tipo siguiente

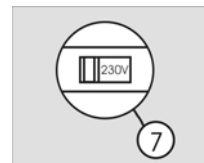
- Alpha Colonne (control ext.)
- Multilift (conector de dos polos)
- Cilindro eléctrico LZ60 (conexión A)
- Unidad de accionamiento LZ (conexión A)

Conexión

- 1 Accionamiento 1
- 2 Interruptor manual
- 3 Tapón ciego
- 7 Selector de la tensión de red



En el estado de suministro el interruptor de selección de re-
está cerrado con un tapón ciego.



7. Fases

7.3.2 Conexión del accionamiento y del interruptor manual

- El enchufe de red debe estar enchufado.
- Enchufar el conector del interruptor manual 2.
- Enchufar el conector de accionamiento 1.
- Enchufar el enchufe de red.

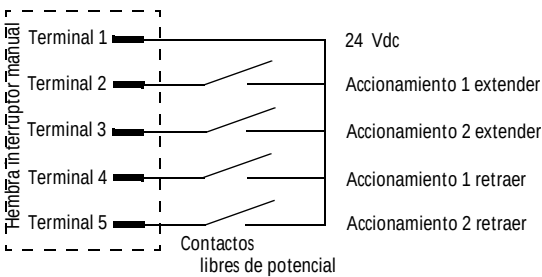
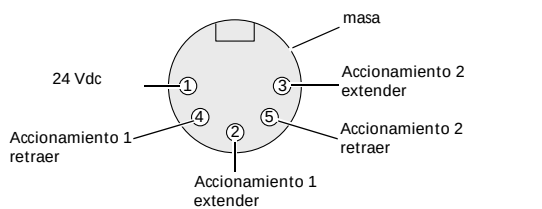
Puede desplazar el accionamiento inmediatamente.

7.3.3 Conmutar la tensión de red 115 V/230 V



Antes de conmutar el selector de tensión debe retirarse el enchufe de red. El control sólo deberá conectarse a la tensión de red seleccionada en este interrupt-or.

7.3.4 Distribución de la hembra del interruptor manual (hembra central)



En caso de variantes de control con tan sólo una conexión de accionamiento no tendrán función las terminales 3 y 5.



Al pilotar otros componentes de manejo que los interruptores manuales RK debe tenerse en cuenta que en estado de reposo (los accionamientos no se desplazan) los contactos del control deben estar abiertos. La duración de la conexión debe cumplirse durante el pilotado, aunque no se muevan los accionamientos. Si el pilotado es permanente se destruirá el control de transformador.

7.4 Funcionamiento normal

En modo normal pueden subirse y bajarse los accionamientos conectados individual o paralelamente (asincrónicamente). Mantener pulsadas las teclas correspondiente del interruptor manual.



En caso de fallo de funcionamiento se retirará inmediatamente el enchufe de red y se informará al personal técnico (Service) correspondiente.

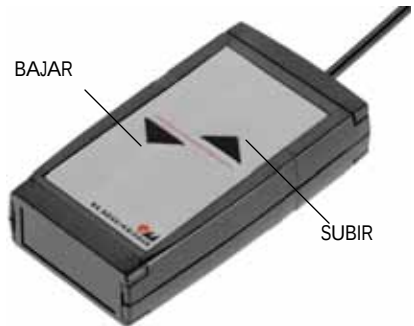
7.4.1 Manejo del interruptor manual de 2 teclas

- Al accionar la tecla SUBIR del interruptor manual se desplazan los accionamientos conectados hasta alcanzar los interruptor de fin de carrera.
- Al accionar la tecla ABAJO del interruptor manual se desplazan los accionamientos conectados hasta alcanzar los interruptor de fin de carrera.

El movimiento de desplazamiento del accionamiento se detiene soltando la tecla o accionando un interruptor de fin de carrera.

Al soltar la tecla se cortocircuitará el motor y se parará rápidamente.

Al alcanzar los interruptores de fin de carrera se frenan los accionamientos con el conector de 8 polos cortocircuitando el motor, los accionamientos con el conector de 2 polos no se frenan activamente.



El aspecto exterior de los interruptores manuales puede variar.

7. Fases

7.4.2 Manejo del interruptor manual de 6 teclas

- Con las teclas izquierdas SUBIR/BAJAR se desplaza el accionamiento conectado al slot 1.
- Con las teclas derechas SUBIR/BAJAR se desplaza el accionamiento conectado al slot 3.
- Con las teclas centrales SUBIR/BAJAR se desplazan los dos accionamientos simultánea, pero no sincrónicamente.

El movimiento de desplazamiento del accionamiento se detiene soltando la tecla o accionando un interruptor de fin de carrera.

Al soltar la tecla se cortocircuitará el motor y se parará rápidamente.

Al alcanzar los interruptores de fin de carrera se frenan los accionamientos con el conector de 8 polos cortocircuitando el motor, los accionamientos con el conector de 2 polos no se frenan activamente.



7.5 Mantenimiento

El sistema de control no requiere mantenimiento.

Todas las tareas sobre el sistema de control deben realizarse únicamente de acuerdo con las presentes instrucciones. En caso de existir un defecto en el aparato, recomendamos dirigirse al fabricante o bien enviar a reparar este aparato.

7.6 Limpieza

Puede limpiar el control de transformador con un paño seco sin pelusas.



- Los productos de limpieza con disolvente corroen el material y pueden dañarlo.
- Evite que penetren líquidos. En caso contrario, no podrá excluirse la posibilidad de que el aparato haya sufrido daños. Por eso **no** debe limpiar el sistema de control nunca en una calle de lavado o con un limpiador de alta presión.

7.7 Desecho y reciclaje

El sistema de control se debe desechar conforme a las directivas y las normas vigentes o bien enviar al fabricante.

El control contiene componentes electrónicos, cables, metales, plásticos, etc. y debe desecharse de acuerdo con las directivas medioambientales vigentes en cada país. En Alemania, el desecho del producto está sujeto a la directiva ElektroG (RoHS) y, en el marco europeo, a la Directiva 2002/95/CE o a la legislación nacional correspondiente.



No desechar en la basura doméstica.

1. Dichiarazione di conformità 63

 1.1 Dichiarazione di conformità CE 63

2. Indicazioni generali 64

 2.1 Indicazioni sulle presenti istruzioni di montaggio 64

3. Responsabilità/Garanzia 65

 3.1 Responsabilità 65

 3.2 Monitoraggio prodotto 65

 3.3 Lingua delle istruzioni di montaggio 65

 3.4 Diritti d'autore 65

4. Utilizzo/Personale di servizio 66

 4.1 Utilizzo conforme alla destinazione d'uso 66

 4.2 Utilizzo non conforme alla destinazione d'uso 66

 4.3 Personale autorizzato all'uso del presente comando 66

5. Sicurezza 67

 5.1 Norme di sicurezza 67

 5.2 Segnaletica di sicurezza 68

6. Informazioni sul prodotto 69

 6.1 Dati tecnici 69

7. Fasi del ciclo di vita 70

 7.1 Trasporto e immagazzinaggio 70

 7.2 Montaggio 70

 7.3 Messa in servizio 71

 7.4 Esercizio standard 74

 7.5 Manutenzione 76

 7.6 Pulizia 76

 7.7 Smaltimento e ritiro 76

1. Dichiarazione di conformità

1.1 Dichiarazione di conformità CE

Il fabbricante

RK Rose+Krieger GmbH
Potsdamer Straße 9
D-32423 Minden

dichiara che il sistema indicato qui di seguito soddisfa i requisiti di conformità previsti dalle Direttive:

2006/95/CE	Direttiva Bassa Tensione
2004/108/CE	Direttiva CEM
2011/65/EU	Direttiva RoHS

Denominazione del sistema comando con trasformatore 120 VA (MBL-Box)

Denominazione del tipo QZXXXXXXXXXX (x- varianti del sistema)

Tipo di apparecchio Comando con trasformatore per azionamenti asincroni da 24Vdc

Valido per apparecchi fabbricati dopo: settimana 45 del 2014.

Norme europee armonizzate applicate:

EN 55014-1	Requisiti per gli elettrodomestici, gli utensili elettrici e apparecchi simili – Parte 1: Emissione disturbi
EN 55014-2	Requisiti per gli elettrodomestici, gli utensili elettrici e apparecchi simili – Parte 2: Immunità
EN 61000-3-2	Compatibilità elettromagnetica (CEM) – Parte 3-2: Valori limite – valori limite per le emissioni di corrente armonica
EN 61000-3-3	Compatibilità elettromagnetica (CEM) – Parte 3-3: Valori limite – Valori limite per le fluttuazioni di tensione e flicker in reti di bassa tensione per apparecchiature con corrente nominale ≤ 16 A

Aggiornamento delle norme alla versione più recente mediante Certificazione di qualità nel quadro della norma DIN/ISO 9001.

Minden / 22.11.2014

Luogo/Data



Hartmut Hoffmann
Direttore generale



Michael Amon
Direzione tecnica

Deutsch

English

Français

Español

Italiano

2. Indicazioni generali

2.1 Indicazioni sulle presenti istruzioni di montaggio

Le presenti istruzioni di montaggio sono valide solo per il comando con trasformatore 120 VA qui descritto e servono come documentazione per il fabbricante del prodotto finale in cui viene integrato questo comando con trasformatore 120 VA.

Si dichiara espressamente che è responsabilità del fabbricante della macchina finale redigere le Istruzioni per l'uso destinate al cliente finale, che dovranno riportare tutte le funzioni e le indicazioni di pericolo del prodotto finale.

Lo stesso vale per l'incorporazione in una macchina. In questo caso, la responsabilità per i dispositivi di sicurezza, i controlli, la supervisione di eventuali punti di schiacciamento e taglio e la documentazione è a carico del fabbricante della macchina.

Queste istruzioni di montaggio sono utili per

- evitare pericoli,
- ridurre tempi morti,
- garantire o aumentare la durata di questo prodotto.

Rispettare le indicazioni di pericolo, le misure di sicurezza e i dati di queste istruzioni di montaggio senza eccezioni.

Qualsiasi persona utilizzi questa macchina deve conoscere ed applicare le presenti istruzioni di montaggio.

La messa in servizio è vietata fino a quando la macchina non soddisfi i requisiti stabiliti dalla direttiva CE 2006/42/CE (Direttiva Macchine). Prima della messa in circolazione, tale macchina dovrà soddisfare, anche nella documentazione, i requisiti previsti dalle Direttive CE.

Gli utilizzatori successivi del presente comando con trasformatore sono espressamente tenuti ad integrare e completare la presente documentazione. In particolare, in caso di integrazione o montaggio di elementi elettrici e/o azionamenti, l'utilizzatore successivo dovrà redigere una Dichiarazione di conformità CE.

La nostra Dichiarazione di incorporazione perde automaticamente validità.

3. Responsabilità/Garanzia

3.1 Responsabilità

La ditta RK Rose+Krieger GmbH declina ogni responsabilità in caso di modifiche costruttive da parte di terzi o modifiche ai dispositivi di sicurezza dei comandi o degli interruttori manuali, così come pure sugli apparecchi elettrici e relativi comandi.

In questi casi la Dichiarazione del fabbricante perde validità.

Per le riparazioni e la manutenzione devono essere utilizzate solo parti di ricambio originali.

La ditta RK Rose+Krieger GmbH declina ogni responsabilità per le parti di ricambio non collaudate ed autorizzate dalla ditta RK Rose+Krieger GmbH.

I dispositivi rilevanti per la sicurezza devono essere controllati regolarmente – almeno una volta l'anno – nella loro funzione, completezza e integrità.

Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche tecniche.

Il nostro indirizzo:

RK Rose+Krieger GmbH
Postfach 1564
32375 Minden, Germany

Tel.: +49 (0) 571 9335 0
Fax: +49 (0) 571 9335 119

3.2 Monitoraggio prodotto

RK Rose+Krieger GmbH offre prodotti di eccellente livello tecnico conformi agli attuali standard di sicurezza.

Richiedete subito informazioni in caso di ripetuti guasti o malfunzionamenti.

3.3 Lingua delle istruzioni di montaggio

La versione originale delle presenti istruzioni di montaggio è stata redatta nella lingua ufficiale UE del fabbricante del presente comando con trasformatore.

Le versioni in altre lingue sono traduzioni della versione originale, per le quali si applicano le disposizioni di legge della Direttiva Macchine.

3.4 Diritto d'autore

Singole riproduzioni, p. es. copie e stampe, sono consentite solo per l'uso privato. L'esecuzione e la diffusione di ulteriori riproduzioni è consentita solo previa espressa autorizzazione di RK Rose+Krieger GmbH. L'utilizzatore è responsabile del rispetto delle norme di legge e sarà chiamato a rispondere in caso di uso improprio.

Il diritto d'autore sulle presenti istruzioni di montaggio è di proprietà di RK Rose+Krieger GmbH.

4. Utilizzo/Personale di servizio

4.1 Utilizzo conforme alla destinazione d'uso

Il presente comando può essere utilizzato solo se è collegato un azionamento adatto della ditta RK Rose+Krieger.

L'utilizzo conforme alla destinazione d'uso del comando comprende la regolazione elettromotorizzata di parti mobili o similari.

Utilizzare solo in ambienti chiusi ed asciutti.

4.2 Utilizzo non conforme alla destinazione d'uso

Un "utilizzo non conforme alla destinazione d'uso" si verifica nel caso di utilizzo contrario a quanto indicato nel capitolo 4.1 *Utilizzo conforme alla destinazione d'uso*.

In caso di utilizzo non conforme alla destinazione d'uso, trattamento o uso inappropriato, sussiste il rischio di esporre il personale a pericoli o di danneggiare materiali.

In caso di utilizzo non conforme alla destinazione d'uso decade la responsabilità di RK Rose+Krieger GmbH e la licenza d'esercizio generale del presente comando.

4.2.1 Utilizzi errati ragionevolmente prevedibili

- Attivazione di azionamenti non idonei
- Sovraccarico di azionamenti idonei
- Superamento della durata di accensione dei comandi o degli azionamenti
- Funzionamento in presenza di danni al cavo di rete, all'alloggiamento, al cavo motore, all'interruttore manuale o ad altri cavi di comando (PLC, PC ecc.)
- Funzionamento con alloggiamento comando aperto
- Impiego all'aperto
- Impiego in ambienti con elevata umidità dell'aria > punto di rugiada
- Impiego in atmosfera con solventi
- Contatto con vernici a base di solvente
- Impiego in ambienti dove è possibile la formazione di gas o vapori infiammabili o esplosivi
- Mancata osservanza della tensione nominale conforme alla targhetta tipo del comando con tolleranza max +/- 10 %
- Mancato rispetto delle temperature ambientali max/min: +40 °C/+5 °C
- Azionamento continuo dei relè, p.es. tramite PLC al raggiungimento di una posizione finale
- Apertura dell'apparecchio
- Utilizzo in applicazioni che vengono pulite in tunnel di lavaggio automatici
- Effetto delle forze meccaniche sul comando
- Presenza di pericoli con il connettore di rete disinserito
- Presenza di pericoli a causa del guasto dell'interruttore di fine corsa

4.3 Personale autorizzato all'uso del comando

Qualsiasi persona abbia letto e compreso le istruzioni di montaggio può utilizzare il comando. Definire e rispettare le competenze necessarie per l'utilizzo.

Il comando non deve essere usato da bambini o da persone fragili senza supervisione.

5. Sicurezza

5.1 Norme di sicurezza

La ditta RK Rose+Krieger GmbH ha costruito i comandi e gli interruttori manuali secondo lo stato attuale della tecnica e in base alle norme di sicurezza vigenti. Tuttavia, in caso di utilizzo inappropriato o non conforme alla destinazione d'uso o ancora in caso di mancata osservanza delle norme di sicurezza, possono sussistere pericoli per persone ed oggetti. Un utilizzo esperto garantisce elevate prestazioni e disponibilità dei prodotti.

Pertanto, raccomandiamo di prestare particolare attenzione a questi capitoli.

Questo significa

- comprendere il testo recante le indicazioni di sicurezza
- conoscere la collocazione e la funzione delle differenti opzioni di servizio ed utilizzo.

L'uso di comandi e interruttori manuali è riservato al personale specificatamente addetto. Eseguire tutti i lavori sui/con i comandi o interruttori manuali solo in conformità alle istruzioni esistenti. Osservare le norme di sicurezza generali nazionali e aziendali.

Le competenze per l'utilizzo devono essere definite chiaramente ed osservate, per evitare incertezze sul piano della sicurezza.

Prima di ogni messa in servizio l'utilizzatore deve assicurarsi che la zona di pericolo degli azionamenti sia sgombra da persone od oggetti e che non vi si soffermino persone. L'utente deve manovrare i comandi e gli interruttori manuali soltanto se in perfette condizioni. Segnalare immediatamente qualsiasi variazione al superiore.



- In presenza di danni al cavo di rete, all'alloggiamento, al cavo motore, all'interruttore manuale o ad altri cavi di comando (PLC, PC, ecc.), il comando non deve essere messo in servizio.
- In caso d'emergenza, scollegare il connettore di rete del comando per l'arresto degli azionamenti collegati.
- Non eseguire trasformazioni o modifiche sul comando.

5. Sicurezza

5.2 Segnaletica di sicurezza

Questi segnali di avvertenza e divieto sono segnali di sicurezza che avvisano della presenza di potenziali rischi o pericoli.

Rispettare le indicazioni contenute in queste istruzioni di montaggio relative a particolari pericoli o situazioni sul comando, l'inosservanza delle stesse aumenta il rischio di incidenti.



Il "segnale di divieto generico" indica la necessità di agire con attenzione. Prestare particolare attenzione ai dati contrassegnati in queste istruzioni di montaggio. Questi contengono indicazioni importanti su funzioni, regolazioni e procedure. L'inosservanza può causare danni alle persone, anomalie sul comando o conseguenze sull'ambiente.

5.2.1 Simboli della targhetta tipo



Conformità con le Direttive europee pertinenti.



Non gettare tra i rifiuti domestici.



Classe di isolamento II

6. Informazioni sul prodotto

6.1 Dati tecnici

Tipo/Modello	Comando con trasformatore 120 VA 230 V/115 V
Dimensioni PxHxL	80x110x110 mm
Peso	1850 g
Tensione di alimentazione (primaria) a seconda della selezione	230 V AC/50 Hz 115 V AC/50 Hz
Grado protezione	IP 20
Assorbimento di corrente max (primaria)	800 mA
Durata d'accensione	10 % ED, 2 min/18 min
Potenza assorbita max.	120 VA
Classe di isolamento	II
Tensione di uscita	ca. 24 V
Temperatura ambientale	+5 °C fino a +40 °C
Pressione atmosferica ambiente	da 700 hPa a 1060 hPa
Umidità relativa dell'aria	30 % fino a 75 %

6.1.1 Durata d'accensione

Rispettare sempre la durata di accensione ammessa dei comandi e degli azionamenti, al fine di evitare danni. Prestare la massima attenzione alla durata d'accensione degli azionamenti che, in determinate circostanze, può essere inferiore. La durata di accensione prestabilita degli azionamenti è indicata sulla targhetta tipo.



Se non si rispetta il limite di durata d'accensione, si possono danneggiare i comandi e gli azionamenti.

Deutsch

English

Français

Español

Italiano

7. Fasi del ciclo di vita

7.1 Trasporto e immagazzinaggio

Comunicare immediatamente al responsabile e a RK Rose+Krieger GmbH eventuali danni provocati dal trasporto e dall'immagazzinaggio.

Far verificare l'eventuale presenza di danneggiamenti visibili e funzionali da personale idoneo. È vietata la messa in servizio di comandi danneggiati.

Per l'immagazzinaggio dei comandi, attenersi alle condizioni ambientali prescritte:

- evitare il contatto con vernici a base di solvente
- temperatura ambientale min/max: -25 °C/+60 °C
- umidità dell'aria durante l'immagazzinaggio: non è consentito rimanere al di sotto del punto di rugiada

Nel caso di condizioni ambientali divergenti occorre l'approvazione di RK Rose+Krieger GmbH.

7.2 Montaggio

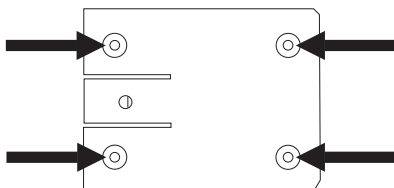


Il comando con trasformatore deve avere sempre la massima stabilità o essere sempre fissato con sicurezza onde ridurre al minimo i pericoli per l'uomo e l'ambiente.

La figura sottostante mostra la piastra di fissaggio che può essere ordinata come accessorio per il comando con trasformatore.

La piastra di fissaggio può essere fissata in un punto adatto con 4 viti (vedere freccia) sul fondo.

Il comando con trasformatore viene inserito e bloccato sulla piastra di fissaggio.



7.2.1 Posa dei cavi elettrici

Durante la posa dei cavi elettrici, prestare attenzione a quanto segue:

- controllare che questi non rischino di essere bloccati,
- verificare l'assenza di sollecitazioni meccaniche,
- controllare di non esporli a danni di altro tipo ed
- posizzionarli in modo da evitare che le persone vi inciampino.

7. Fasi del ciclo di vita

7.3 Messa in servizio

Dal funzionamento di questo comando con trasformatore si generano forze che possono provocare danni alle persone o alle cose.

Rispettare rigorosamente le norme di sicurezza ed i limiti del comando con trasformatore.

- Verificare, premendo con cautela i relativi tasti sull'interruttore manuale, le funzioni del comando con trasformatore.
- Durante il sollevamento e l'abbassamento degli azionamenti collegati, fare attenzione che questi azionino gli interruttori di finecorsa arrestando la corsa in posizione finale superiore e inferiore.



Assicurarsi che durante lo spostamento degli azionamenti con il comando con trasformatore nessuna persona od ostacoli si trovino nell'area di spostamento.

Utilizzare pertanto l'interruttore manuale solo in caso di contatto visivo con gli azionamenti collegati – evitare il pericolo di infortunio!

7.3.1 Corrispondenza dei collegamenti sull'alloggiamento

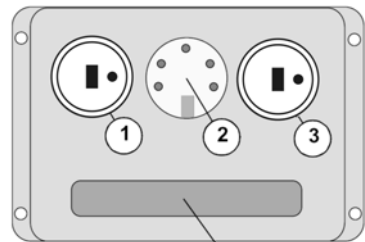
Il comando è disponibile in diverse versioni, che si distinguono per la tensione d'ingresso e il tipo di azionamento da collegare.

La seguente variante è disponibile per una tensione d'ingresso di 230 Vac e 115 Vac. A questa variante di comando è possibile collegare fino a 2 azionamenti dei seguenti tipi:

- Alpha Colonne (comando est. connettore a 2 poli)
- Multilift (connettore a 2 poli)
- Cilindro elettrico LZ60 (collegamento A)
- Unità azionamento LZ (collegamento A)

Collegamento

- 1 Azionamento 1
- 2 Interruttore manuale
- 3 Azionamento 2



Scarico della trazione

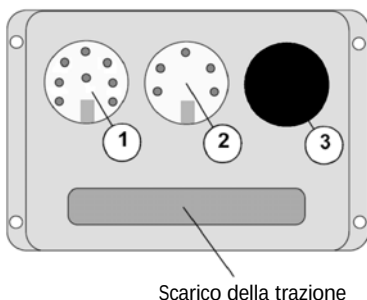
7. Fasi del ciclo di vita

Variente per il collegamento di un azionamento dei seguenti tipi

- Slimlift
- Alpha Colonne (sincrono)
- Cilindro elettrico LZ60 (collegamento C)
- Unità azionamento LZ (collegamento C)
- Powerlift M (comando est.)

Collegamento

- 1 Azionamento 1
- 2 Interruttore manuale
- 3 Tappo cieco

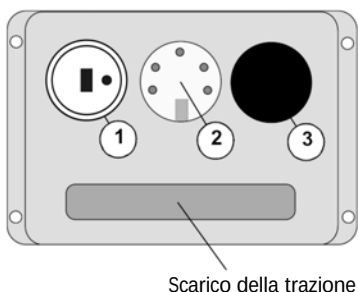


Variente per tensione d'ingresso di 230 Vac/115 Vac commutabile per il collegamento di un azionamento dei seguenti tipi

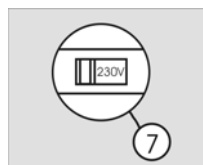
- Alpha Colonne (comando est.)
- Multilift (connettore a 2 poli)
- Cilindro elettrico LZ60 (collegamento A)
- Unità azionamento LZ (collegamento A)

Collegamento

- 1 Azionamento 1
- 2 Interruttore manuale
- 3 Tappo cieco
- 7 Selettore tensione di rete



Alla consegna del prodotto, l'apertura per il selettore di rete è chiusa con un tappo cieco.



7. Fasi del ciclo di vita

7.3.2 Collegamento dell'azionamento e dell'interruttore manuale

- Il connettore di rete non deve essere collegato.
- Inserire il connettore dell'interruttore manuale 2.
- Inserire il connettore dell'azionamento 1.
- Inserire il connettore di rete.

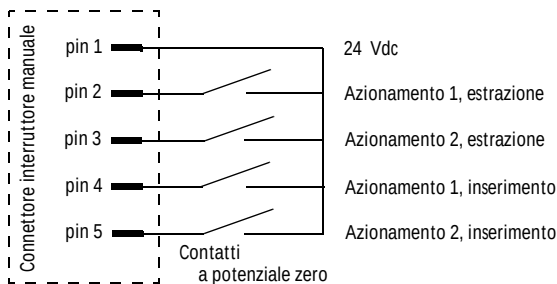
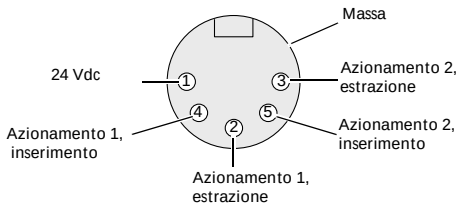
È possibile spostare subito l'azionamento.

7.3.3 Commutazione della tensione di rete 115 V/230 V



Prima di commutare il selettore per la tensione di rete, occorre estrarre il connettore di rete. Il comando deve essere collegato solo alla tensione di rete scelta con questo selettore.

7.3.4 Corrispondenze del connettore dell'interruttore manuale (connettore centrale)



Nelle varianti del comando con un solo collegamento azionamento, i pin 3 e 5 non hanno funzione.



Per il comando con elementi diversi dall'interruttore manuale RK occorre ricordare che in stato di inattività (gli azionamenti non si spostano), i contatti di comando sono aperti. La durata di accensione deve essere mantenuta durante il comando, anche se gli azionamenti non si muovono.

In caso di comando continuato, il comando con trasformatore viene danneggiato irreparabilmente.

7. Fasi del ciclo di vita

7.4 Esercizio standard

Nell'esercizio standard è possibile alzare o abbassare gli azionamenti collegati singolarmente o in parallelo (non sincroni). A tale scopo, premere e tenere premuti i tasti corrispondenti sull'interruttore manuale.



In caso di malfunzionamento scollegare immediatamente il connettore di rete e informare il personale specializzato (assistenza).

7.4.1 Utilizzo dell'interruttore manuale a 2 tasti

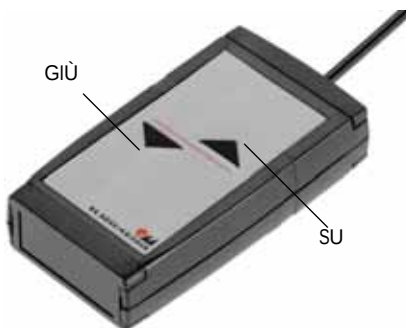
- Azionando il tasto SU dell'interruttore manuale gli azionamenti collegati avanzano fino al raggiungimento degli interruttori di finecorsa.
- Azionando il tasto GIÙ dell'interruttore manuale gli azionamenti collegati avanzano fino al raggiungimento degli interruttori di finecorsa.

Il movimento di spostamento dell'azionamento viene arrestato rilasciando il tasto o azionando un interruttore di finecorsa.

Rilasciando il tasto, il motore viene cortocircuitato e si ferma rapidamente.

Al raggiungimento delle posizioni finali, gli azionamenti con il connettore a 8 poli vengono frenati cortocircuitando il motore, gli azionamenti con connettore a 2 poli non vengono frenati attivamente.

L'aspetto dell'interruttore manuale può variare.



7. Fasi del ciclo di vita

7.4.2 Utilizzo dell'interruttore manuale a 6 tasti

- Con i tasti SU/GIÙ a sinistra, viene spostato l'azionamento collegato al connettore 1.
- Con i tasti SU/GIÙ a destra, viene spostato l'azionamento collegato al connettore 3.
- Con i tasti SU/GIÙ centrali, entrambi gli azionamenti non vengono spostati contemporaneamente in modo sincrono.

Il movimento di spostamento di un azionamento viene arrestato rilasciando il tasto o azionando un interruttore di finecorsa.

Rilasciando il tasto, il motore viene cortocircuitato e si ferma rapidamente.

Al raggiungimento delle posizioni finali, gli azionamenti con il connettore a 8 poli vengono frenati cortocircuitando il motore, gli azionamenti con connettore a 2 poli non vengono frenati attivamente.



7. Fasi del ciclo di vita

7.5 Manutenzione

Il comando è esente da manutenzione.

Eseguire tutti i lavori sul comando solo in base alle presenti istruzioni. In caso di difetti dell'apparecchio, consigliamo di rivolgersi al costruttore e di inviarlo per la riparazione.

7.6 Pulizia

È possibile pulire il comando con trasformatore con un panno pulito che non lascia pelucchi.



- L'uso di detergenti a base di solventi può intaccare il materiale, danneggiandolo.
- Evitare la penetrazione di liquidi. In caso contrario non è possibile escludere il danneggiamento dell'apparecchio.
Non pulire quindi **mai** il comando in un tunnel di lavaggio automatico o con idropulitrice.

7.7 Smaltimento e ritiro

Il comando deve essere smaltito in conformità con le direttive e le prescrizioni valide oppure riconsegnato al costruttore.

Il comando comprende parti elettroniche, cavi, metalli, materiale plastico ecc. e deve essere smaltito secondo le norme ambientali vigenti nello Stato di utilizzo. In Germania, lo smaltimento del prodotto è soggetto alla direttiva per le apparecchiature elettriche (RoHS), mentre in ambito europeo è soggetto alla Direttiva CE 2002/95/CE oppure alle corrispondenti legislazioni nazionali.



Non smaltire con i rifiuti domestici.



RK Rose+Krieger GmbH
Postfach 1564
D-32375 Minden/Germany
Tel.: +49 (0) 571 - 9335 - 0
Fax: +49 (0) 571 - 9335 - 119
E-mail: info@rk-online.de
Internet: www.rk-rose-krieger.com



Trafosteuerung 120 VA 230 V/115 V